EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 6 FEBRUARY 9, 1972 15 CENTS

Irate parents' idea of a mobile Shaheen

By JERRY LEE

Over 200 angry anti-busing parents shouted and stomped what was to have been an open meeting with Superintendent of Schools Thomas Shaheen to a near-riotous end last Monday.

Shaheen never got to speak, as the protesting parents filed into the Chinatown YMCA meeting room, drowned out Albert Cheng, Shaheen's ombudsman and community liaison between the San Francisco School District and Chinatown, and forced Cheng and other school officials to back away from what was to have been the "mobile superintendent's office."

After taking about ten minutes of verbal abuse, Shaheen, surrounded by a few members of his staff, walked quickly from the auditorium. About fifty of the aroused, sign-carrying protestors pursued Shaheen out of the building and chased the now much more quickly moving Shaheen to a parking lot on Joice Street between Clay and Sacramento.

Shaheen jumped into the driver's side of the car, then jumped outside and ran around to the passenger's side of the car as anti-Shaheen pickets spilled out of the meeting and up the alley toward the car.

Chun Yee Tsang, one of the protestors from the Nob Hill Chinese Community School, appeared to have been hurt and had to be taken away by ambulance. He attempted to prevent Shaheen's car from leaving by jumping atop the trunk of the car just as it jerked and sped away.

Tsang was brought to Harbor Emergency Hospital and apparently was not seriously injured. He was released immediately without treatment. There is speculation that Shaheen will be sued by Tsang for leaving the scene of an accident.

The protestors were mostly parents from the Nob Hill Chinese Community School. A spokesman for the Telesis School System, in Chinatown proper, denounced the action of the parents, saying that "it served no constructive purpose."

Fifteen minutes before the scheduled one o'clock starting time, the auditorium contained about 25 people, mostly school district personnel and members of the news media.

As Shaheen sat down in the front of the room, 200 parents, mostly mothers and grandmothers, marched into the auditorium, waving picket signs that called Shaheen names or proclaimed, "Two time loser, Third time out!"

One sign depicting the contempt felt by anti-busing factions toward busing sympathizers called for the expulsion of the YWCA from Chinatown.

As Cheng began to speak in Chinese, welcoming the parents to the meeting, male members of the audience ran to the front of the room, shouting, "We don't want any [busing]!" and "Albert Cheng get out!"

Banging chairs and taunting Shaheen, they denounced him to his face, calling him "Troublemaker for the City."

It was then that Shaheen, with an attempt at a smile, got up to leave. Protestors immediately got up and surrounded him and his aides.

As they moved through the crowd, the protestors seemed to get even angrier, and by the time everyone was outside, Shaheen was already running down Joice Street, an adjoining alley, to his car.

About 20 mothers surrounded the car and began beating on it with their picket signs and fists as a half-dozen Chinese men stood in front and behind it attempting to block it from moving.

As the crowd around the car began to grow, two crime preven-

(Continued on page 10)

A police officer explains the situation to Kenneth Kealy Lee, executive secretary of Six Companies, over the fallen man Chun Yee Tsang. Superintendent Shaheen's car had sped out from under Tsang only moments before. (Kem Lee photo)

Parents pack meet—hit school 'scheme'

More than 100 angry Chinese parents packed a Board of Education meeting last week after being advised that the board "has another scheme" to bypass the Chinese community.

The parents got their advice from the Chinese Times, which carried a front-page headline saying: "Board of Education Has Another Scheme to Hold Meeting Earlier."

The meeting was that of the board's Citizens Advisory Committee, organized to get grassroots opinion and thereafter make recommendations for plans to integrate the city's junior high schools in September.

The Chinese Times reported that on January 26, 60 Chinese parents approached Yori Wada, a member of the committee, and—after considerable pressure—got from him the list of names of the committee's members.

The Times said that the list of names revealed that only four of the committee's 60 members were Chinese.

The newspaper also reported that the board's "scheme" included a plan, later denied by board spokesmen, to phase out Francisco and Marina junior high schools in the course of integration. Both schools have heavy Chinese populations.

Community support sought for housing

By R. W. DAVIS

The Chinatown Citizens Advisory Committee quickly gave its approval for the proposed redevelopment housing on the southwest corner of Sacramento and Stockton streets at a meeting last Wednesday at the Cameron House.

The rest of the two-hour meeting was spent emphasizing the need for participation from the Chinese community on the next phase of the process to acquire the housing—gathering support and data for a presentation before the Board of Supervisors in June.

In a sincere plea to the Chinese community, Rev. Harry Chuck of the CCAC said that another meeting will be held to enlist people who want to join the committee as full or part-time members. That meeting is set for February 16 at 7:30 p.m. at the Cameron House.

Information about the committee can be obtained by calling Rev. Chuck at 781-0401.

Unless the Board of Supervisors is impressed by the desire and need for the housing, they could refuse to contribute $400,000 toward purchasing the 39,000-square-foot site, rehousing the persons now on the land, and preparing the site for building. The cost of such action totals $1.2 million.

The remaining $800,000, two-thirds of the cost, would be granted by the Department of Housing and Urban Development. That grant is pending the approval of the redevelopment project by the Board of Supervisors.

Members of the Chinatown 701 Planning Project, who have been working for a year, have elected to dissolve the project so that a new committee, with new members, can be formed to continue work on the project. Rev. Chuck said the move was made to allow for greater representation from interested groups within the community.

"Chinatown not only needs additional new housing," said Rev. Chuck, "but much of the existing housing is below human standards."

The Stockton-Sacramento site would provide Chinatown with about 210 new units of low- and moderately priced private housing, according to a bulletin published jointly by the CCAC and the Department of City Planning.

This site would be the first in a plan to provide 4,200 housing units in Chinatown, managed by a community-based sponsor, during the next ten years.

At the meeting, a movie was shown of the existing housing in some parts of Chinatown. It appeared that a family of several generations was crowded into living quarters which had plaster falling from the ceiling, holes in the doors and windows, deteriorating bathing facilities, and the general appearance of substandard conditions.

Two improvements on the plans of the 701 Project were offered during the meeting Wednesday—to include child care facilities and social amenities for senior citizens.

A future site that the CCAC Subcommittee on Housing has its eye on is the Kirkland busyard.

All units would be developed through the City's Neighborhood Development Program and carried out by the San Francisco Redevelopment Agency.

USDA probes meat goods from China

Federal food inspectors are checking Chinatown groceries for possibly unwholesome meat products illegally imported from mainland China, a U.S. Department of Agriculture spokesman said last week.

The banned foodstuffs include canned minced pork, ducks and geese among other products.

They bear labels showing the name China National Cereals and Foodstuffs Imports, Import and Export Company, Shanghai, China.

According to John Gould, head of the USDA's international inspection center in Philadelphia, "The products violate federal meat and poultry inspection laws and could be dangerous since animal diseases found on the mainland of China might be transmitted through the goods."

Similar shipments also have been smuggled into the United States in New York, Chicago and Boston, where squads of agents have been sent out to intercept and "detain" them before they can be sold.

HK investor buys Post St. building

An eight-story building at 259 Post St. which houses the Ransohoff women's apparel and specialty store has been purchased by Hong Kong investor C. W. Young for $1.2 million, it was announced by Coldwell, Banker & Co.

The property, which goes through the entire block from Post Street to Maiden Lane between Grant Avenue and Stockton Street, has been occupied by Ransohoff's for more than 42 years. The property was purchased from Erwin Roberts and the estate of Peter Hitchcock.

The Ransohoff operation will continue to occupy the building.

EAST WEST 東西報 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

FEBRUARY 9, 1972 VOLUME 6, NUMBER 6

EDITORIAL

A DENIAL CONFRONTED

A propensity toward a reluctance to bore readers preclude us from challenging Young China's shotgun charges point by point.

Their Letter to the Editor plus the English translation of their January 28th editorial (printed elsewhere on this page) are by themselves evidence of Young China losing their grip on reality.

As to Young China's denial of being controlled by the Kuomintang, we have a news story from the August 3rd, 1970 edition of the Chinese Times, both the original and a translation, which reported the takeover of Young China by the Kuomintang.

YOUNG CHINA CHANGES HAND

[Chinese Times, Aug. 3, 1970] San Francisco: The Young China Morning Paper of this city was started by Dr. Sun Yat-sen. It has had a history of 60 years. In recent years because business was not as good as formerly, it accumulated huge debts. Now comrades of the Chinese Nationalist Party both within and outside [China?] have assembled capital and organized a company, the Young China Morning Paper, Ltd., to take over the operations of the paper. On the first [of the month] the manager of the Taiwan Central Daily News, Ts'ao Sheng-fen, came to the U.S. to go through the procedures necessary for taking over. From that day on publication will continue under the auspices of the new company. Ling Yü Suen was selected to be the manager.

It is said that the new company paid $200,000 to take over the paper. The former president of the Board of Directors, Yue Po Fong was appointed as advisor. He also is the individual with the greatest number of shares.

少年中國晨報已易手

本市訊。本市少年中國晨報。乃孫中山先生所創辦。已歷六十年。近年以營業不前。負債甚鉅。現由中國國民黨內外同志集資。組成中國少年晨報股份有限公司承辦。已於昨壹日由臺灣中央日報社長曹聖芬來美辦妥承辦手續。由該日起。由新公司繼續經營。以凌遇選爲社長云。

聞新公司以弍拾萬元承辦該報。該報前董事長鄺瑤普君任諮議。月以個人論。佔股最多云。

Young China may be incorporated in the state of California, but its heart and mind are in Taiwan. And Taiwan has much more important things to do than to be concerned with a small drive in Chinatown to support Nixon's trip to Peking.

STOP AND THINK

Peaceful demonstration is a legal procedure in which an organized group may protest their grievances. But what occurred last Monday at the Chinese YWCA in which School Superintendent Thomas Shaheen was haraassed borders on mob violence.

We deplore the action of the 200 or so demonstrators who broke up the community meeting with the school district.The wild outburst was a futile, senseless act. It accomplished nothing except to provide news footage on the telly showing "an angry mob demanding 'Shaheen get out'."

Whoever is directing these people to riot should pause and examine their tactics. Peaceful demonstrations yes, violence no.

TEACHERS ONLY

As of this writing, the Unified School District has authorized only Chinese certified teachers be allowed a holiday on Chinese New Year. This does not include other Chinese personnel as office workers, custodians, food handlers and others. We don't think this is fair.

Letters to the Editor

(Ed. Note: Since Young China has no English pages and we stand firm in our "You shoot a round, we shoot a round" policy, we yield to Young China's request to print their letter and an English translation (on this page) of their editorial of January 28, "Expose the United Front Trickery of Maoist Special Agents—A Rebuke to the So-Called Movement for Signatures to Support Nixon's Visit to Peiping.")

IN ALL FAIRNESS

Dear Editor:

Your editorial in the February 2nd issue has twisted some facts and its title "Desperate, Despicable, Libelous" seems just right to describe the true character of your editorial itself. The Young China Daily requests that you publish this letter in your coming issue to let your readers know all the facts.

The Young China Daily in its January 28 editorial did not "brand the Chinese-Americans for Better US–China Relations Committee as fellow travellers and dupes" as claimed by your editorial. It merely pointed out that the so-called Committee has announced to solicit signatures to a "petition" issued in the name of a few pro-Communist opportunists and some being used by the Communists.

Furthermore, it did not "brand anyone who signed their petitions support Mao's Communism" as your editorial put it. Because nowhere in our editorial can be found the kind of statement that can be interpreted as such.

In all fairness to your readers, it seems to be the best for you to translate faithfully our Chinese editorial into English and let your readers read the full text and make their own objective judgment. This is the sure way to enable your readers to determine who really is "desperate, despicable and libelous."

President Nixon himself does not expect too much from his trip. And it has been the Chinese Communist regime, not the Republic of China or the United States, that has shown hostility even to its own people. Therefore, although we share your fervent hope of avoiding war and achieving peaceful co-existence, it is hardly possible to realize the hope by tacitly approving the ferocious oppression and ruthless genocide of Chinese people on the mainland by Chinese Communists.

We don't wish "to comfort and aid Peking" because the Chinese Communist regime has been and still is ruling against the interests of all the people, including even those comrades and fellow travellers who dare to speak out for freedom and justice. We do value the interests of Nationalist China because the Republic of China does represent all the freedom-loving Chinese, and hence take care of the interests of the freedom-loving Chinese-Americans. The Young China Daily has dutifully and faithfully served the Chinese-Americans ever since 1910 and will continue to do so. It cannot remain silent when a handful of persons try to impose certain ideas upon many honest and law-abiding Chinese-Americans.

The Young China Daily is published by a State of California chartered corporation. It is not "an agency for a foreign government," not "under direct control of Kuomintang" and it has not done anything in "intimidating Chinese-Americans" as your editorial stated. It has not even used the language like "Should war erupt between the two nations, could Effective [sic] order 9066 be far behind?" as used in your editorial.

The Young China Daily
(Signed)
Frank Y. Ling,
Publisher

少年中國晨報 THE YOUNG CHINA DAILY

EDITORIAL, JANUARY 28, 1972

EXPOSE THE UNITED FRONT TRICKERY OF MAOIST SPECIAL AGENTS—A REBUKE TO THE SO-CALLED MOVEMENT FOR SIGNATURES TO SUPPORT NIXON'S VISIT TO PEIPING [SIC]

There is a so-called "Chinese Americans for Better U.S.–Chinese Relations Committee" which on the 20th of this month announced that it will start to obtain signatures among the Chinese in Chinatown to support President Nixon's visit to Peiping [sic]. Presenting a few opportunistic, pro-communists as well as individuals used by the communist united front tactics as tools, the committee announced a so-called "petition" and asked for Chinese to affix their signatures in support.

Firstly, in our opinion it is an incongruous act. The decision for President Nixon to visit Peiping [sic] was the result of secret contacts. On President Nixon's part it is part of his international and internal political game. The reason the Maoists so gladly accepted was also due to their own internal power struggle and expansion of their "smiling face" diplomacy to the outside. None of America's friends and her people was consulted beforehand regarding these secret political dealings. Obviously it did not require anybody's support. Now these few opportunists, intending to curry favor and showing their achievements to the Mao clique, want to hoodwink the Chinese, playing the part of the ghost of one eaten by tigers who now urges the beast to devour others. Really their hearts should be smitten.

In this so-called "petition" these few opportunistic individuals fawning upon the communists repeatedly said that it is "to promote friendship between the two peoples" and "to reflect the historical and intimate relations between the two peoples." In reality this is hypocritical and completely misdirects the effort toward th wrong goal. The urgent task is fo the free world to liberate and sav the 700 million people on mair land China who are enslaved an oppressed under the control c the Maoists. On the mainland th people, except for reciting th "Quotations of Mao" like an ir cantation and praising "Chairma Mao," do not have any freedom c thought, speech or action. Wit the people of the mainland unde these conditions unable to te anyone of their bitter suffering there is basically no possibility c talking about promoting th friendship of the two peoples.

Today on the mainland the com munist regime is under the abs lute dictatorship of Mao himsel Not only are the people oppresse and enslaved but even communi cadres are also continually purge batch by batch and have repeate ly become the objects of struggl to knock them down and destro their reputations. Except fo Mao's wife Chiang Ching and h son-in-law Yao Wen-yuan and few others, there are no oth communist cadres who are truste and also there are no others wh really support him. In order t stabilize his personal absolute di tatorship, Mao uses all types c opportunities and excuses to init ate purges and struggles. Aft using the "Cultural Revolution as an excuse to use the guns und the direction of Lin Piao to defe Liu Shao-chi, then he turned an struggled with his "close comrad in-arms" Lin Piao, and as ever body knows, using Chou En-lai t launch the "smiling face" offe sive abroad and accepting Nixon visit, etc., are all tactics used t strengthen him in his struggl against Lin Piao and purging c the army. To have relations wit such a regime is already a dange ous and unwise act, and to talk c promoting the friendship of th two peoples would be contrary t the facts. To go one step furthe "anti-America," "hate America "down with American imperia ism" are the continual objective in Maoist propaganda to the pe ple. Now even though because c a political game he accepts th visit of President Nixon, he ce tainly will not permit him to hav any real contact with the peopl A proof of this is the selection an limitation the Maoists have put o accompanying reporters.

We particularly wish to poin out clearly that the real aim c this so-called collecting of signa tures for support is to hoodwin and mislead those few Chines who lack political acuity or wh are neutral in their political stanc and to go one step further t divide and destroy the heretofor anti-communist unity expresse by the Chinese in their support o the Republic of China. People o clear vision will recognize immed ately that this so-called petition i fundamentally part of the unite front tactics conjured up by Mao ist special agents. We believe tha the people and organizations i Chinatown certainly will not fal into their trap and be their tools.

WHAT IT IS

By JERRY LEE

QUESTIONS OFTEN ASKED

Who is in everyone's home and sees everything, hears everything, and knows everything that goes on within our family walls? Everyone of Chinese ancestry knows that this small, dusty fellow is the hearth god, but do you know why he's so important, especially around the beginning of the new year?

Perhaps a little background is in order. Between the twenty-fourth day of the last month and New Year's day, which happens to be between February 8 and 15 on the Western calendar, all the gods must go to heaven to report the past yearly happenings to the highest of all gods, the Jade Emperor. But only one god has been keeping tabs on the activities of the entire family, and it is at this time that he is most feared. A bad report from the hearth god can bring bundles of misfortune upon a family.

How does one go about appeasing this little god? Perhaps the best way is not to do anything wrong the entire year, but since this is not humanly possible, the Chinese have developed a crafty form of legitimized bribery.

On the special night of the twenty-fourth day of the twelfth month, a special farewell dinner is observed, consisting entirely of sweet delicacies so that the hearth god will have nothing but sweet things to say from his sweet lips. Thus, the hearth god is sent on his way to report the selected good truths and assure the family a year free from unnecessary hardships.

Exactly how does the magnificent golden dragon that ends the traditional San Francisco Chinatown New Year's Parade get all that energy to writhe along the complicated 17-block parade route every year?

Every year after its use, the Golden Dragon, or "Gum Lung," is taken apart only to be reassembled again a few weeks before Chinese New Year's. Responsibility for assembling him belongs to Chinatown's local dragon master, Lee Foon, and two or three "assistant" dragon masters.

How big is big? It takes anywhere from eight to ten days for the dragon masters to assemble Gum Lung's hinge-jawed head and block-long body. Section upon section of its bamboo-framed body is covered with multi-colored silk and papier mache. Part of their job is also to make sure that the electrical wiring of the soon to be well lit beast is in excellent lighting order.

Between 60 and 80 people trained in the classical movements of the dragon dance are needed to insure that Gum Lung has enough energy to complete the rigorous parade journey. Three 22-man teams of young men serve as "dragon's feet" and body bearers, manipulating the massive head and lashing the whip-like tail. The famous dragon teaser, drum and cymbals players and a generator truck and crew complete the Golden Dragon entourage.

If you can't catch Gum Lung terrorizing the streets of Chinatown on February 26, you may want to take a peek at him while he's napping at the YWCA, 965 Clay St.

While walking along the streets of Chinatown you may see strips of red paper with Chinese characters on the windows and doors of homes and business establishments. Ever wonder what they say or what they're for?

Usually they contain some auspicious inscription pertaining to wealth, glory or honor. The rule used to be that the more literate the family, the more philosophical and original the inscription, and many families entered into a form of competition to see who could compose a more elegant and beautiful text for his door. In the old tradition, they remained at the door as long as nature's forces allowed.

A famous Chinese scholar in the 1600s composed this inscription for his door which reflected not only his philosophical views, but a political opinion as well: "A common official becomes a divine official when he succeeds in becoming one with his environment. An overworked man becomes a free man again when he rises above red tape."

Do the Chinese do the same things on New Year's eve as they do in the Western tradition? Hardly. The last day of the old year is especially busy for the women as they spend the last moments preparing for the following day's meals. When cooking and all last-minute shopping and preparations are finished, the door of the house is closed and sealed with strips of red paper. The meaning here is that red is the color of good fortune, and by sealing the door, the luck of the house and home cannot escape.

From the moment of paper-locking the door, no visitor is allowed to enter the home and the rest of the day is devoted entirely to family and house. The following morning of the first day of the new year, the red seals are removed and the "auspicious influences" of the new year are allowed to enter and fill the house.

The final ceremony on New Year's eve, however, is the solemn sacrifice to the honorable ancestors of the family. This is the most hallowed of all religious ceremonies, as its action unites the living members of the family with their divine ancestors who lived, perhaps, a thousand years before, and laid the foundations for the entire family line in all its power and glory.

Negligent demolition is Chinatown hazard

By RICHARD SPRINGER

Like a giant praying mantis gouging chunks out of a rectangular flower, the Arons Wrecking Co. crane and wrecking ball set about leveling the Kong Chow Benevolent Association's building at 863 Stockton St. at the corner of Clay last Saturday morning at 10:30 a.m. If the safety precautions taken by the wreckers, the City of San Francisco and the owners of the building are typical of Chinatown demolition, then citizens and frequenters of the area better be given combat pay.

With one man operating the wrecking ball and two others trying to keep passers-by from being hurt by the falling debris, with the absence of a restraining rope or wire of any kind on Clay and Stockton streets, and with both lines of traffic trying to move on a street extremely narrowed by the huge crane, the leveling was a breathtaking example of negligence of public safety.

Pedestrians, bus drivers and people in cars watched astounded as piles of bricks and wood fell to the street below, bouncing sometimes as far as the cars parked on the other side of the street. Lines of traffic remained motionless watching the round ball swing out and back in a pendulum motion, and after the last bit of brick hit the ground, cars and buses sped away as quickly as possible before the next attack on the building.

One cab driver drove right up under the swinging ball, and confused by the signal of one of the wrecking crew, stopped and seemed sure to be pelted with clumps of rubble. Onlookers gasped, people screamed, the workers gestured frantically and the cab driver accelerated away, seconds before the debris hit the ground.

If a group of children had unknowingly skipped across the street from Commodore Stockton School and turned the corner onto Stockton at the most inopportune moment, they would have been beaten down under the falling debris.

By Monday afternoon the building had been completely flattened.

The building used to house, among other things, East/West Newspaper. The top floor of the Kong Chow Benevolent Association's new building will house a temple, and it is rumored that facilities will be established somewhere in the building for a community school. If safety precautions for the construction of the new building are anything like the precautions taken for the destruction of the old one, it would be smart to stay away from the area until the building is complete.

If the community is concerned for the safety of their children and for their own safety, they should let City officials know that negligence in building construction cannot be tolerated in and around Chinatown.

The destruction of the building at the corner of Clay and Stockton.
(Dennis Barloga photo)

Change of Address

When sending in your change of address, please *enclose your old address label* along with your new address.

B & D CONSTRUCTION CO.
General Building Contractor
Kitchen & bathroom remodeling, aluminum windows installed, code violation work. 752-3369.

KEEP THE STREETS IN CHINATOWN CLEAN
Have pride in the community. Encourage others to do likewise.
—a concerned community member.

新銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The word "bow" looks like a bow.

It is so obvious that many people make the mistake of not taking time to learn it. Later, when they try to write the word, they immediately recall a picture of a bow and draw one. Oops! Something's wrong. They can't remember whether the bow should face the right or the left.

The point is: always take time to copy and learn the word, no matter how simple it seems.

"The bow's dress" is the bag which holds the bow and the arrows. "Bow hand" is a sharpshooter, meaning that he is a good hand at the bow. "Bow shoes" are the special shoes for the women who bound their feet in old China.

There is a popular story about a bow which goes something like this:

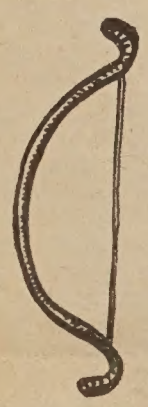
A man invited his friend for dinner and later found that the friend was ill due to something he drank at the dinner. The sick man told him quite frankly that he saw a little snake in his wine and suspected that it must have poisoned him.

A snake in the wine? That was impossible! The man went home very disturbed. He went into the dining room and looked around. Then suddenly he discovered what had happened. The next day he invited his friend back for dinner. He poured a cup of wine for his friend, and the friend again pointed to the snake. With a smile he showed the friend the bow hanging on the wall and assured him that it was but the reflection of the bow.

The friend's illness was instantly cured.

Lucky he didn't have a fish on the wall, or his friend would have thought that he drank an aquarium!

Cantonese **GO-NG** Mandarin **GUNG**



YA TUNG DOWNS FLYING QUEENS

PLAINVIEW, Texas — The Ya Tung Girls' Basketball Team from the Republic of China last week defeated the Hutchinson Flying Queens, defending national champions of the U.S. Amateur Athletic Association, 66–62.

The match, held at the gymnasium of Wayland Baptist College, drew 3,000 spectators. The Chinese girls led 41–30 at the end of the first half.

The girls from Taiwan have won 13 out of 19 games played on their U.S. tour. They will play in South America before heading home.

LIBRARY HOSTS TALK ON TRADITIONAL RITES

Chinese New Year religious rites, the origin of the Chinese cycle system, and the cooking of traditional Chinese New Year dishes, such as the all-vegetable dish *tsai*, are but a few of the subjects that will be discussed by Mr. Ching Wah Lee at the Chinatown Branch Library 1135 Powell St.) February 17 at 7:30 p.m.

Entitled "Chinese New Year," the program is an attempt to inform interested parties how Chinese New Year is traditionally celebrated locally. There will be a question and answer period following Mr. Lee's talk.

Mr. Lee, who has served as art consultant on Hollywood productions and played roles in pictures such as "The Good Earth," "Thirty Seconds over Tokyo," and "Flower Drum Song," now maintains an Asian art gallery in Chinatown.

LOS ANGELES ASIAN BUILDERS ORGANIZED

LOS ANGELES — Edmund Jung was installed recently as a member of the Oriental Builders Association board of directors. Jung is a partner in Ed and Al Construction Co., specializing in restaurant designs.

The association was formed last year by Asian American contractors to compete better in the construction business in the Los Angeles area.

Work for the Asian American contractors has for the most part been confined to small projects. An obstacle has been the posting of performance bonds. Small contractors, who need the performance bonds to assure developers they will complete the job, have a hard time getting the bonds.

By banding together Asian American contractors hope to form joint ventures to secure the bonds more easily.

MENTAL HEALTH CLINIC TO HOLD OPEN HOUSE

Chinatown residents are invited to an open house at the new Chinatown–North Beach Mental Health Team facilities at 1548 Stockton St. near Columbus Avenue on Friday, Feb. 11, from 3 to 6 p.m.

The purpose of the open house is to acknowledge publicly the support of the facility by the Northeast Community Mental Health Center. Refreshments will be served.

The new facility is uniquely designed to provide services to the community's Chinese, Italian and black residents.

MARINA HOLDS CHINES NEW YEAR GATHERING

Parents of Marina Junior Hig School students are invited to a informal gathering honoring Ch nese New Year February 18, 7:3 p.m. at the school, 3500 Fillmo St. (between Bay and Chestn streets). Parking is available in th school yard.

The combined efforts of th homemaking, music, and art d partments promise to make th occasion a festive one. Speci attraction at this gathering will b the presence of members of th Board of Education.

TAM PROMOTED AT SF FEDERAL SAVINGS

Francis C. L. Tam has been pr moted to assistant manager of th Chinatown Office of San Fra cisco Federal Savings and Loa Association.

Tam joined San Francisco Fe eral in 1958 when the Chinatow Office opened and has held var ous positions in the savings d partment, most recently serving a savings operations supervisor o the Chinatown Office. He was pr moted to assistant treasurer of th association in 1966. Before co ing to the United States in 195 Tam was employed by the Amer can consulate in Hong Kong an had previously been employed b the United Nations in Shanghai.

Tam is a graduate of the Publi School for Chinese and of S John's University, both in Shan hai, and has furthered his educ tion by being a member of an taking courses offered by th American Savings and Loan Inst tute. He is a member of the Star ford Area Chinese Club and Ch nese Democratic Club.

Tam and his wife, Ella, reside i Palo Alto and are the parents o two sons, David and Daniel.

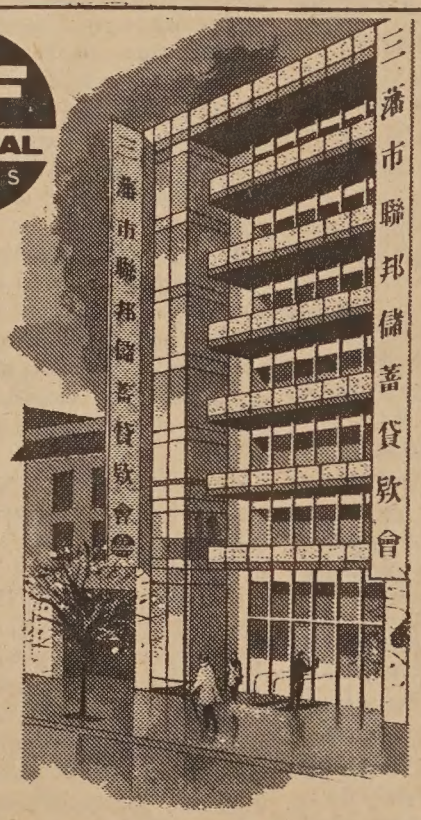
FRANCIS TAM (Morton Waters photo)

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

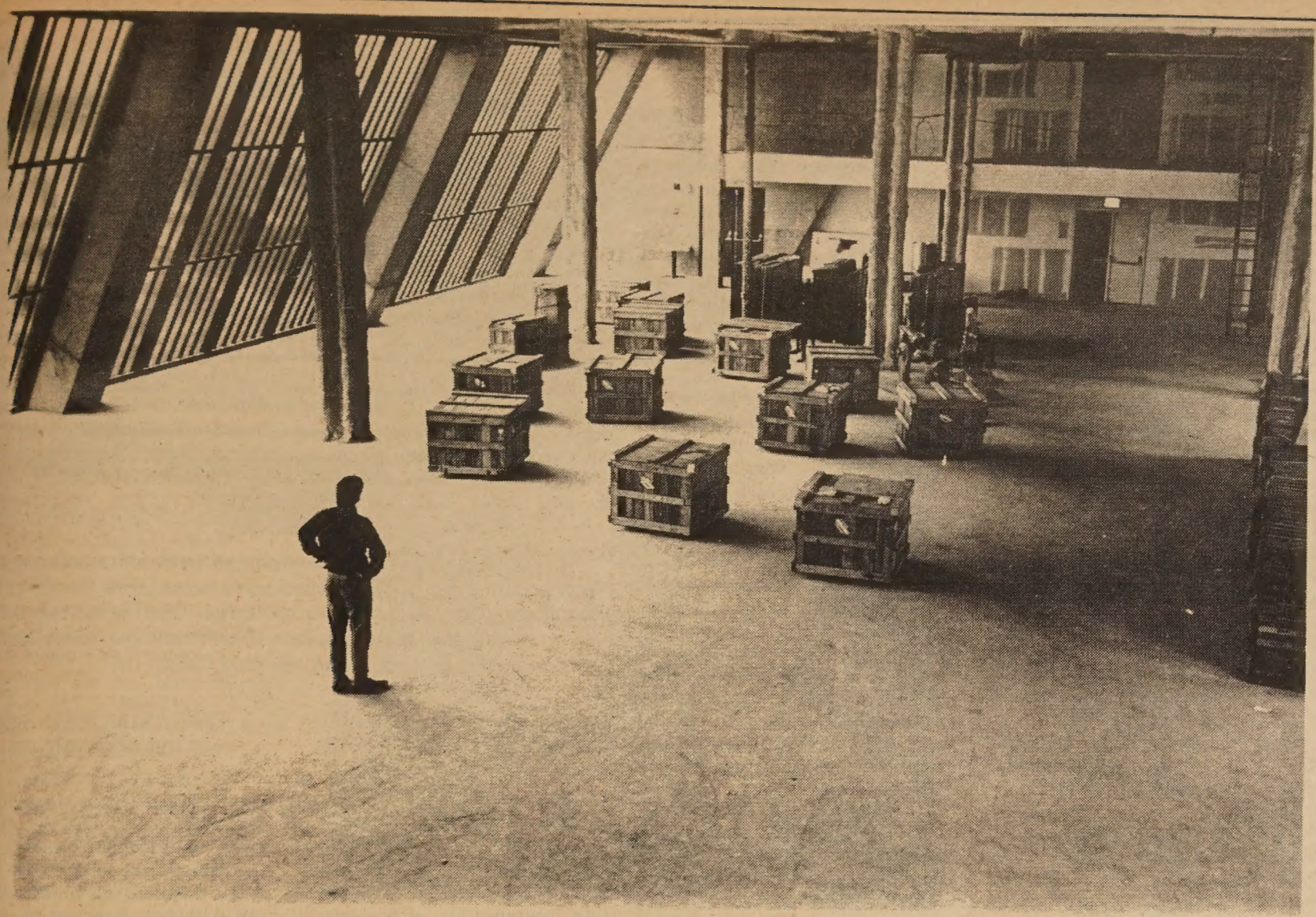
Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 344 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Crates and decorative artifacts sit dormant on the third floor of the Holiday Inn. They observe their silent vigil and symbolize the dormancy of the Chinese Cultural Center. (Photo by Dennis Barloga)

The Culture Center: whether and whither

By JUDY QUAN

With firecrackers, lion dances, a large fortune cookie, speeches, and much fanfare, Holiday Inn was formally dedicated a year ago, and today the 27-story, 575-room hotel is in full operation. But amidst all the bustle of people coming and going, the third floor—the site reserved for the Chinese Culture and Trade Center—lies unfinished and dormant.

An interview with Gordon Lau, president of the Chinese Culture Foundation, revealed that financing and a dispute over the lease agreement with the building's owner, Justice Investors, "over what we are to do and what they are to do," is what's holding up the opening of the Culture Center. However, negotiations are now in progress, and hopefully the Center will be open for operation some time this year.

When opened, the Center will house an auditorium for community activities and the performing arts that will hold 600 people, a museum for Chinese-American studies and Chinese arts, classroom space for workshops (dance, music, puppetry) and films, a small library in the mezzanine for community use, office space for the director, a quiet room for senior citizen activities, and meeting rooms.

The use of these facilities is reserved for the community, not just the wealthy and educated, but the average guy in the Chinese community, the blue-collar worker. Depending on the needs of the community, programs can range from simple films to symphonies. It is hoped that through the participation of different community groups, the Culture Center will be able to awaken Chinese identity and highlight the fact that the Chinese in America are not second-class citizens, but do have something to contribute to white society.

It is the feeling of Gordon Lau and other directors of the Culture Foundation that the Culture Center is definitely not intended to be a museum for tourists, but a place for the average Chinese on the streets; for example, a place that can provide a clean rest room and facilities for storytelling programs, chess, or a sip of tea for the old now sitting in Portsmouth Square.

Meanwhile, until the Culture Center is opened, the Program Committee, led by Bill Wu, director of the Culture Center, continues its active programming of cultural activities from its offices at 560 Pacific Ave. Past and future programs include music, dance, and puppet (shadow play) workshops, art shows, festivals and evenings of entertainment, Mandarin language classes, lecture series, and programs with organizations such as the school department in an attempt to expose schoolchildren to Chinese culture.

Because the Center is not open for use, many of these programs are now being held at places such as Fireman's Fund, Palace Theater, and Commodore Stockton Elementary School.

The Culture Center, a charitable and educational organization, and its programs are financed mainly by contributions from foundations and businesses such as Tom Family Association, Oakes Foundation, San Francisco Federal Savings, Citizens Federal Savings, Cathay Mortuary, and numerous other generous private donors. Outside of two paid staff members, the Culture Center is operating through the efforts of volunteers. Even the 52-member board of directors is composed of volunteers who receive no monetary compensation. It is planned that the use of the Center will be free. Only in the case of necessity will the Center resort to charging fees.

The Center has come a long way since its conception eight years ago when a group of concerned Chinese citizens including J. K. Choy, Joe Huey, and Lim P. Lee, out of their own pockets, financed a feasibility study of the Hall of Justice site (where Holiday Inn now stands) in an attempt to obtain the site from the City for Chinatown's use. Because of their efforts, the Board of Supervisors in 1965 resolved that the highest bidder for the site must give the Chinese Culture Foundation the requested 20,000 square feet of space. Justice Investors in buying the site thus had to agree with the city's Redevelopment Agency that for the next fifty years, the Foundation would have the use of the third floor of Holiday Inn (20,000 square feet) at the cost of $1 a year.

There has been much criticism of this deal, especially objections that the group was foolish to have settled for the third floor of a 27-story building. But Gordon Lau feels that at the time, this small group, without any political or economic power or support from any organization, negotiated the best deal they could: "They did a hell of a job for what they had. They had no power at the time and Chinatown was doing nothing at the time, not pushing anything. Even if it were to happen again today, with efficient organization, economic power, and political pressure, we could not buy that site for the community. More than likely, it would go to strictly business use."

The work that remains is to open the Center and start using it. The Center is for the community and needs the community's support. All groups, especially the young, are encouraged to help carry on the work. As Gordon Lau says, "There's no personal gain, money, or trade, but lots of work." If interested, call 982-7611.

ASIAN ART FAIR AT CHINATOWN YWCA

The YWCA in Chinatown, 965 Clay St., will be celebrating the New Year in tribute to the Asian artists from the Bay Area. An "Asian Artist Fair" will be held on February 25 from 11 a.m. to 9 p.m. and February 26 from 11 a.m. to 5 p.m.

Artists will be showing their works in painting, pottery, ceramics, leathercraft, crochet, and photography. The works exhibited will range from modern contemporary Western to Eastern art styles, and the artists represented will include established artists Rev. Lee Ching Ming, Magdalene Fu, Maylee Mok and others. The artists will also be selling their artwares. Chinese music and dancing may be performed during the fair.

The block-long "Gum Long"—Golden Dragon—which is the famed centerpiece for the Chinese New Year parade to be held on February 26, will be on exhibition in the YWCA on the same dates as the Asian Artist Fair.

The fair is open to the public and no admission is charged. The primary purpose of this rare exhi- is to promote community consciousness on the wide varieties of art creativity of the Asian artists and to expose the public to their contributions to San Francisco and the Bay Area.

For further information on the fair, call 982-3922.

BOOKKEEPER WANTED

A position for a full-time accountant/bookkeeper is now open at the Chinatown–North Beach English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor. Two years of accounting, business or public administration is required.

For further information, please call 391-7583 or 392-4627.

The closing date for applying is February 18, 1972, and the salary is $743 per month.

LEARN

• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY

Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises

Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA CORPORATION

THE STAFF OF SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS & LOAN ASS'N WISH YOU A HAPPY CHINESE NEW YEAR

You are cordially invited to come in and join us to celebrate the start of the Chinese new year. Chinese pastries, coffee and tea will be served on Tuesday, Feb. 15, from 9 a.m. to 4 p.m. on the third floor of the San Francisco Federal Savings & Loan Building at 1040 Grant Avenue. Half-hour free parking is provided for all customers at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS & LOAN ASS'N
Chinatown Office: 1040 Grant Avenue, S.F.; 421-5421
Quailand Tom, manager

Spring couplets

By H. M. LAI

It was an ancient Chinese New Year custom to decorate the two sides of the door of a house with slips of red paper upon which the the owner has written some auspicious inscription such as "May wealth and glory become complete" or "Wealth, high rank and good salary." These pairs of paper are called spring couplets or *chunlian*. Literary families have more original inscriptions, such as this famous one of the 17th century: "A common official becomes a divine official when he succeeds in becoming one with the environment; an overworked man becomes a free man again when he rises above the red tape." Today spring couplets are used to express a wide variety of political and social opinions, such as "Within the four seas all are brothers" or "Unity, brotherly love, work together," etc.

Thie custom of putting up spring couplets had existed in China for more than a thousand years. However, its origins can be traced to the Warring States period more than 2,000 years ago. At that time there was a belief that hanging a board made from peach wood on which a charm was written would ward away evil and bring good fortune. In addition hanging up such a board signified doing away with the old and changing to the new.

不知春去幾多愁
欲探秋來消息旦
看井上格桐柳
楊頭陌問試尋

A millennium later, during the 10th century, people began the custom of writing couplets on the peach board charms. Still later, they completely discarded the use of wood and substituted red paper. These were more pleasing from an aesthetic point of view, and the results were the *chunlian* we are familiar with today.

For a long time spring couplets were rather uncommon; however, during the 14th century the first emperor of the Ming dynasty decreed that all houses in the empire, noble and humble, wealthy and poor alike, were to be decorated with spring couplets on Chinese New Year. Thus the putting up of spring couplets became a common custom. Initially only private homes were decorated with spring couplets, but today institutions, schools, and commercial establishments are all similarly adorned. These couplets make a walk through a Chinese street on Chinese New Year very interesting reading indeed!

This custom has been kept up among the Chinese in America. In San Francisco it was given a new twist: *chunlian* are sold each year to raise money for the Chinese Hospital. Here, nowever, in contrast to China, spring couplets are more often found mounted at the doors of institutions and associations rather than of private homes.

The U.S. Department of Agriculture last week enforced a ban agai products that had not been checked to accord with American hea standards. The law applies to all foreign food items, but the wo went around that the Agriculture Department was "cracking dow on stores that sold goods from mainland China.

INSURANCE AGENT WINS SALES HONORS

SAN MATEO — Margaret W. Lim of Sacramento again qualified for the National Association of Life Underwriters award, "Women Leaders Round Table" for 1971. She has been with the Franklin Life Insurance Co. of Springfield, Ill., for over 23 years and has won numerous sales honors.

Associated with the Golden Gate Agency, she is a life member of the company's Million Dollar Conference. This is attained by sales of $1 million or more of life insurance each year.

SEATTLE COUNCILMAN SEEKS PRESIDENCY

SEATTLE — City Councilman Liem Tuai, president pro-tem, is a leading contender for the permanent presidency.

He is chairman of the Parks and Public Grounds Committee, currently studying the location of a $3 million aquarium.

TWO INDICTED FOR $100,000 THEFT

HONOLULU — A federal gra jury indicted Ernest Moon Au a and Harman C. Spencer for t theft of $100,000 from a U. mail pouch last June 21.

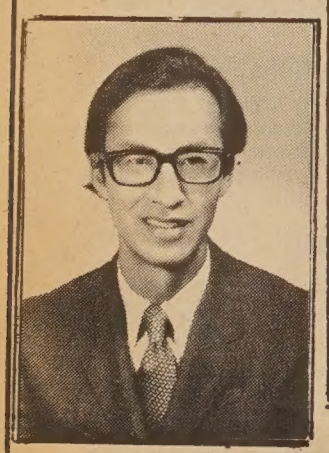
The two worked for Pan Ame can Airways. Another co-worke Satoru Hirota, has to date n been named in the indictment r turned recently.

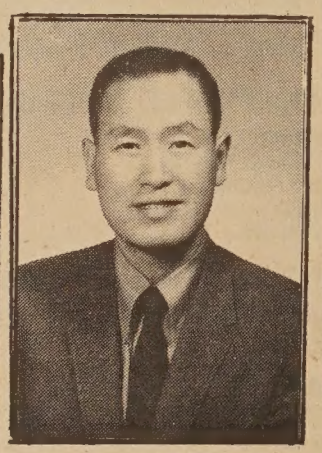
SOCIAL CONTACTS
Personalized service for single people
GURNAC COMPANY
3333 Telegraph Ave., Oakland
654-6840
Member
Oakland Chamber of Commerce

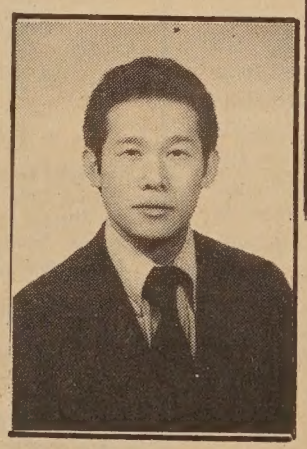
美國益羣人壽保險公司

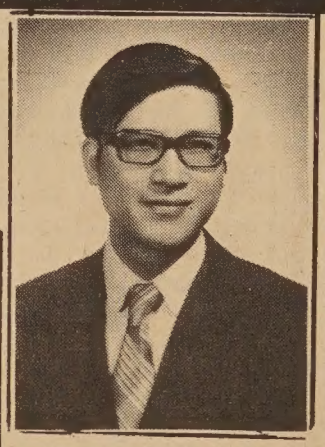
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


Albert T. Mock
榮兆莫


J. Hoy Wong
彰榮許


Davis Y. Cho
勇楊曹


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

Everybody's Bookstore
大衆書店
840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

ARE YOU INTERESTED IN:

★ CHINESE-AMERICAN PSYCHOLOGY? Ben Tong in *Ghetto of the Mind* argues against the explanation of the "meek and mild Chinaman" mentality as just being due to Chinese "tradition." He says the Stepinfetchit stereotype of Chinese-Americans is a product of white America: the "meek and mild" *front* that earlier Chinese assumed in a hostile environment has been transformed into Chinese-American *identity* with the assistance of America's media since, in fact, much of what we "know" about ourselves is given to us by white America.

★ CHINATOWN SWEATSHOPS? Dean Lan's *Chinatown Sweatshops* gives a comprehensive look at Chinatown's garment industry, not in isolation, but in the context of Chinatown history, unions and America's apparel industry as a whole. In so doing we can get a better idea of how these sweatshops can still exist in a technologically advanced nation. He proposes the alternative of developing a workers' cooperative, using the Chinatown Co-Op as an example.

★ MOVIES FROM HONG KONG? Returning from Volume 1, Number 1 of *BRIDGE MAGAZINE*, Robin Wu provides us with another entertaining review of Hong Kong films—this time on a couple of "great love epics."

★ HOW CHINA RELATIONS AFFECT CHINESE-AMERICANS? *Do We Owe Our Jobs to Chairman Mao?* and *"What Interests Chinatown Is Money, Not China..."* are the engagine titles of the transcripts of two panel discussions on the impact of international events on the lives of Chinese in the U.S. A wide range of perspectives on this subject is presented.

These articles are a few of many articles contained in the latest issues of AMERASIA JOURNAL *and* BRIDGE MAGAZINE

COMMISSION ASKS CAREER GUIDE AID

LOS ANGELES — Independent businessmen, tradesmen and professionals are being asked by the Asian American Education Commission of the Los Angeles city schools to assist students in career guidance.

In a letter sent to a number of individuals, William Shinto, commission chairman, asked that each of the recipients make time available to permit student visits and interviews.

"We are asking that local businessmen complete a form which they mail back to us for our Career Resource Index," Shinto said. "This index will be made available to Asian American youths who are in the process of deciding on a future career."

He explained that it is often important for a young man or woman to talk to someone in a particular field before a final decision is made to enter that field.

Director for the career resource project is Les Hamasaki, a city planner. Questions may be directed to him at (213) 485-2956.

CHOW HEADS CULTURE GROUP IN ISLANDS

HONOLULU — Robert S. H. Chow has been installed as president of the Hawaii Chinese Civic Association.

The association is in its 46th year of producing Chinese plays with English dialogue and providing cultural scholarships.

Tony Wing (center), honored for community service by S.F. Optimist Club president Don Tong (right), donated the services of his studio dance group to entertain over 200 needy children. Party chairman Simon Cheuk (left) also assisted the project, along with Sharon Ow and the girl with the big smile, Carol Wong.

L.A. CONTEST TO NAME SHOP FOR HANDICAPPED

LOS ANGELES — The beginning of a community-wide contest to name its proposed sheltered workshop for the community's handicapped has been begun by the Council of Oriental Organizations. First prize will be a $50 savings bond. Second and third prizes will also be offered.

The objective of the workshop is to provide training, evaluation, and remunerative work for severely disabled people. It also hopes to foster and encourate the use of English in the workshop situation as an additional learning experience to those who are also bound with language handicaps.

By using industrial contract work, the client will experience a realistic exposure to the expectation and frustrations of employment.

Initially, the workshop will be in the Oriental Service Center building at 1215 S. Flower St. Los Angeles. It will have a full-time staff of three and an initial caseload of 15.

Entries should contain the name being proposed and a one-paragraph explanation of why this name is appropriate. Entries will be judged on originality and relevance to the objectives of the workshop.

Entries should be mailed to Sheltered Workshop, Oriental Service Center, 1215 S. Flower St., Los Angeles, Calif. 90015. The deadline is March 1, 1972.

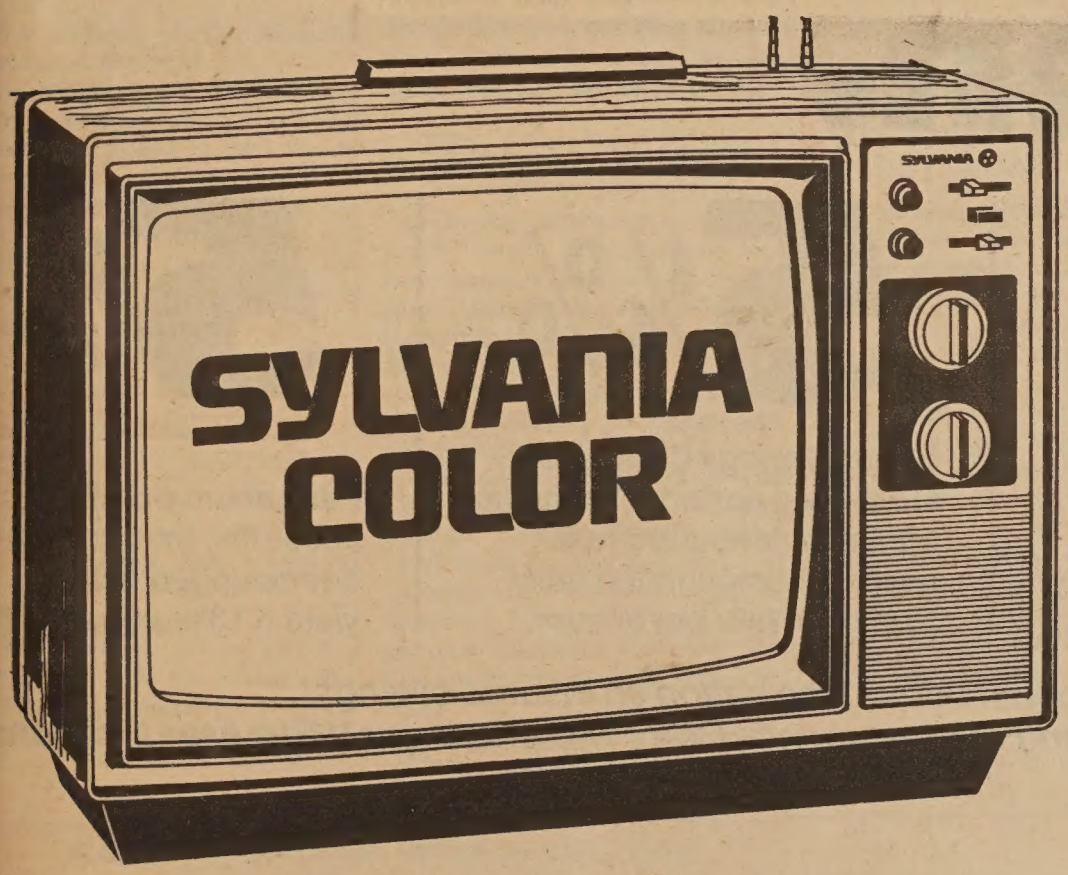
CLASSIFIEDS

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults. . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

DINNER HOUSE in resort area with lots of atmosphere for lease. Completely equipped. Liquor license available. No competition in county. Includes six -room. Call Area Code 916 628-5415. Mr. Champlin.

RENT-A-RAT for your New Year's party. Cute, harmless. Call Mrs. Lee. 752-4827, S.F.



SYLVANIA PORTABLE COLOR TV
MODEL CC1154W

* Cabinet of Walnut grain finish on high-impact plastic
* 17 inch (diag. meas.) picture with no-corner-cutoff
* Perma-Lock™ push-button — the color tuning system that never forgets
* Color Bright 100™ picture tube for a brighter, sharper color picture
* Gibraltar 85™ chassis for solid-state performance and reliability
* AFC push-button locks in fine tuning — a perfect picture even when you change channels
* Telescoping dipole VHF, bow-tie UHF antennas
* Matching stand available as optional extra

Only $349.95

恭賀新禧

HAPPY NEW YEAR

From BEAU, HARRY, STEVE, VIRGINIA and GERALD

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation
Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco
一小時免費停車

master charge
BANKAMERICARD
Use Your BankAmericard & Master Charge

三藩市聯邦儲蓄貸款會

行 分 埠 華

While banks cut back, San Francisco Federal Savings carries on.

6%

Savings Certificate.
Terms: 2 to 5 years.
Minimum amount: $5,000.
Interest compounded daily to yield 6.18% per annum.

5¾%

Savings Certificate.
Terms: 1 to 5 years.
Minimum amount: $1,000.
Interest compounded daily to yield 5.92% per annum.

5¼%

Bonus Savings Certificate.
Qualifying period—3 months.
Minimum amount: $1,000.
Interest compounded daily to yield 5.39% per annum.

5%

Per annum passbook accounts. Interest compounded daily to yield 5.13% per annum.

San Francisco Federal offers the highest rates in the nation on insured savings!
Accounts insured to $20,000 by The Federal Savings and Loan Insurance Corp. Visit one of our 11 Bay Area locations.

We make money make money

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

Chinatown Branch: 1040 Grant Avenue • Telephone 421-5421 • Quailand Tom, Manager
Main Office: Post and Kearny Streets, San Francisco

Three Dots stuff from Sacramento

By WALLY LEE

Greetings for the Chinese New Year of the Rat, 4670, are being extended to Californians of Chinese ancestry through a resolution adopted by the California Assembly January 17. The resolution was introduced by Assemblyman John Burton of San Francisco . . .

A children's learning center is being organized by the Asian Community Services, Inc., at 731 T St. Interested parents can call coordinator Lillie Yee at 444-2678. The center program offers help with school work, basic reading and math problems . . .

Certified public accountant Baron D. Lowe is the 1972 treasurer of the Sacramento Area United Crusade, the organization which has been picketed by members of the Asian Community Services, Inc., for a "fair share" of funds. Lowe is a past president of the Capitol Lions Club . . .

Artist Richard Yip is conducting painting workshops for beginners and advanced students from February 8 through March 14. The workshops are being held at the Eastern Avenue branch of the YMCA and at Bishop Manogue High School . . .

Mrs. Henry Yee is a newly elected co-treasurer of the Central Valley chapter of the Women's Architectural League . . .

Class officers at Sacramento High School include Sallie Fong, senior vice president, and Nancy Chinn, sophomore secretary . . .

Marilyn Wong, a student at Luther Burbank High School, will compete for the title of Miss California Teenager in June in Santa Barbara . . .

SEN. FONG PICKS PAGE FOR SENATE

HONOLULU—Sen. Hiram Fong is sponsoring Winston W. T. Lau, 16, of McKinley High School, to the six-month position of U.S. Senate page this year.

The position pays $600 a month. Some 40 applicants were screened by a committee of teachers, students and a counselor.

The stage props required for the 20-year-old Luley Lee at the talent competition of the Miss Chinatown pageant are a table, chair and easel. Chinese painting is her specialty, or rather at least one of her specialties. She also likes to dance and indulge in outdoor sports.

ESL, COLLEGE PREP COURSES OFFERED

Beginning, intermediate, and advanced classes in English as a second language will be offered at John Adams Adult Center during the spring term, 1972. In addition, special college preparatory English classes for foreign-born students seeking admission to colleges and universities are offered daily.

Registration for classes is held from 9 a.m. to 3 p.m. Monday through Friday at the school, 1860 Hayes St., San Francisco.

Classes are offered free as a public service of the Adult and Occupational Education Division, San Francisco Community College District.

Further information can be obtained by calling 346-7044.

"SUT YUNG YING YEE" HAS SATURDAY RERUNS

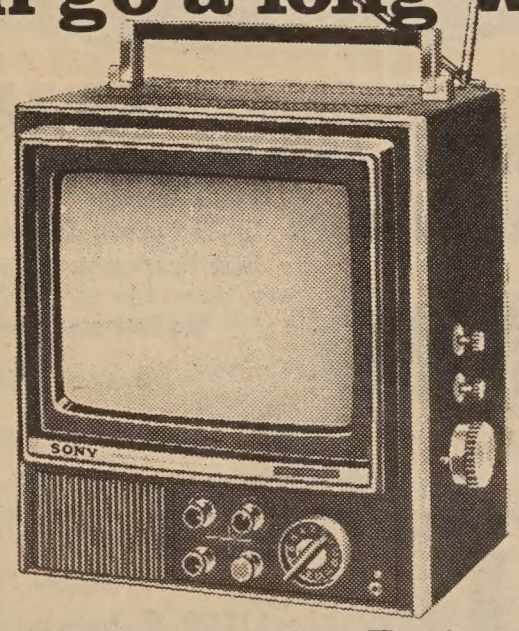
The pioneer television series of 65 half-hour bilingual programs teaching practical, conversational English to the Chinese communities in the Bay Area, "Sut Yung Ying Yee," will be rerun by KPIX television, channel 5, on Saturdays at 2 p.m. starting February 12.

The "Practical English" series taught by Larry Lew went into repeats in the weekday 6:30 to 7 a.m. time slot on January 17. The companion handbook for the series is available by writing to the Chinese Newcomers Service, 1042 Grant Ave., S.F. 94108. The series is presented by the Public Affairs Department of KPIX and the Chinese Media Committee of the Chinese for Affirmative Action.

GOODBYE 4669..
HELLO 4670!
We wish you an gnawful good Year of the Rat

院容美宮華
PALACE OF BEAUTY
IN THE RICHMOND DISTRICT
5037 Geary Blvd. at 15th Ave.
Open Evenings & Sundays
by appointment
PHONE 752-5132
MARY KONG MEI SHEM

SONY's TUMMY TRINITRON® can go a long way.



Upstairs, Downstairs, Patio or Den.

Sony's KV-9000U TRINITRON, the newest and finest color TV system, is now a compact and easy-to-carry portable.

But nothing else has changed. It uses one big color gun instead of the conventional three small color guns.

Giving you not just a brighter picture but a much sharper one that no other system can equal.

Now all this is yours in a 9-inch diagonal screen that brings true color TV into any room with ease. Or goes with you—anywhere. But wherever you take it, you get a more life-like color picture.

Greater reliability too because of Sony's solid state circuitry using selected silicon transistors.

Life is a lot more colorful with Sony's portable TRINITRON.

SONY®

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

FUNDAMENTALS OF CHINESE CULTURE
in three books by
GENERAL ZI-CHANG TANG 唐子長著

PRINCIPLES OF CONFLICT—RECOMPILATION AND NEW ENGLISH TRANSLATION OF SUN ZI'S ART OF WAR. . . . . 孫子重編 $15.00
"A Great Improvement Over All Previous Chinese Editions And Foreign Translations."

WISDOM OF DAO—RECOMPILATION AND NEW ENGLISH TRANSLATION OF LAO ZI'S DAO AND ITS VIRTUES. . . . . 老子重編 $15.00
"A Preventive of Individual Mental Illness, Social Struggle And International War."

POEMS OF TANG—NEW ENGLISH TRANSLATION OF 600 POEMS BY POETS OF TANG DYNASTY IN TANG STYLES. . . . . 唐詩選譯 $22.00
"The Finest Form, Content and Spirit of Poetry That The Chinese Ever Achieved."

All in supreme deluxe bindings of genuine leather and pure silk brocade with 24K gold letters. Mail orders to:
T. C. Press, 1340 Grand Avenue, San Rafael, CA 94901

STEREO SO REAL, IT'S UNREAL.

The SONY® all-in-one FM Stereo/FM-AM compact portable.

A compact FM stereo/FM-AM portable built with something different, something better.

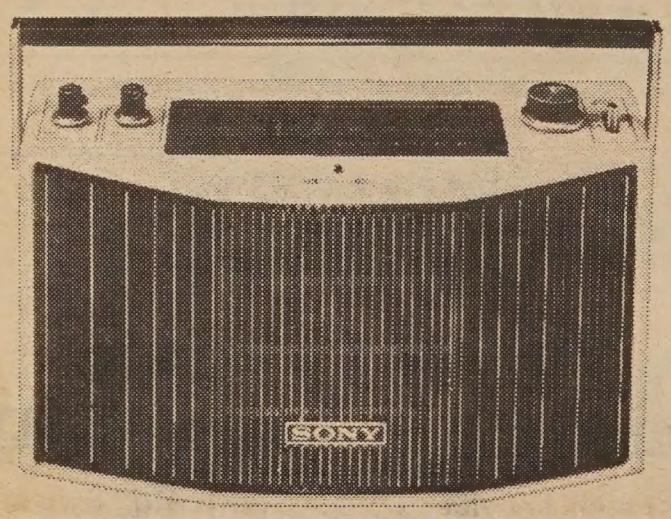
The unique Sony Matrix Stereo Sound System.

Three front-mounted oval speakers built into one compact cabinet. Each driven by a separate audio signal. The result is real stereo.

Special features too: Stereo indicator light, AFC switch for drift-free FM, tone control, swing-away carrying handle, telescopic antenna. This stereo package comes complete with AC cord and batteries for 2 way operation.

All this in a stereo portable so light, it goes wherever your ears go.

SONY®



1 HOUR FREE PARKING 免費泊車

with validation Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD

master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Protestors push and try to block the exit of the Shaheen car from the Joice Street parking lot (far right). Police and a few school personnel attempt to clear an exit for the car. One of the anti-busing leaders, Chun Yee Tsang, is about to jump on the car and pound on it with his fists. (Kem Lee photo)

CORRECTION

Miss Chinatown pageant entrant Ann M. Ling is not sponsored by Holiday Inn as we said last week but by the Chinatown branch of the Bank of America.

KINKY IMPORTS

要買靚衫靚鞋，請到京記公司

Busy Birdie

"entertainment for young & old"

CLOTHES
CLOGS
BOOTS
SANDALS
and other things

ULLA'S
205 Second St.
362-2522

STOCKHOLMIA
424 Columbus
362-0173

SKILLS PROGRAM SEEKS STUDENT ADVISOR

A student advisor, responsible for advising students of the English Communication Skills Program for Chinese Adults concerning their academic and extracurricular activities, their vocations, and the time before and after placement jobs, is being sought by the San Francisco Community College District.

The candidate must hold or be qualified for an appropriate Community College credential, be bilingual in Cantonese and English, and have experience in working in the Chinese community.

Applicants should submit a letter with a resume no later than February 15 to the Dean of Certificated Services, San Francisco Community College District, 33 Gough St., S.F. 94103.

REPORT SAYS CHINA HAS F-9 JETS

PARIS — The Chinese Air Force is now armed with a jet fighter, the F-9, which could fly at speeds up to roughly twice the speed of sound, or 1,400 miles an hour, the monthly magazine of the French Air Force reported here.

Air Actualites said in a study of Chinese planes that 80 of the jets were believed already operational. The new fighter weighs ten tons and is believed to have been on the assembly line since last April.

Most Chinese planes are manufactured in the state of Shenyang, a large industrial area in the northeast.

Shaheen

(Continued from Page 1)

tion officers and a few Chine members of the school distri tried to pull people away from th car. The car continued moving a snail's pace, pushing people ou of the way.

It was then that Tsang jumpe up on Shaheen's car, pounding o the rear window. Apparently, th driver of the car saw an openin in the crowd and quickly accele ated, throwing Tsang on the pav ment.

As police surrounded the appa ently injured Tsang, a 60-year-ol Chinese man attempted to beat school official with a picket sign A police officer grabbed the sig and restrained him, lecturing, "Ol man or not, if you don't stop i I'm going to arrest you!" Th officer then gave him back th sign.

When reached later, Shaheen re fused to talk to newsmen, but wa quoted as saying that a few heck lers were expected. A statemen was released calling the inciden "unfortunate."

Half an hour after Shaheen ha gone, a Chinese mother stood i front of the YWCA and menacing ly shook a picket sign at a passin Muni bus, screaming in Chinese. A friend explained that that wa how strongly she felt against bus ing, any busing.

The sign she was waving said "Shaheen did a no-no."

CAL STATE HOSTS MAINLAND CHINA SHOW

LOS ANGELES — On Februar 17 at 11:30 a.m. in the Triden Lounge at Cal State, Los Angeles Jean Kidwell, a Los Angeles law yer and charter member of th US-China Friendship Association will speak and show slides on th People's Republic of China. Sh recently returned from a seven week trip to China as a guest o the Chinese government. She wil talk and show slides about th people's communes, the factories schools, hospitals, workers, an peasants of the People's Republic of China.

This event is sponsored by th Los Angeles Communications Cen ter Committee, an on-campus or ganization of students who are presenting a series of films and speakers on current social and political issues.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

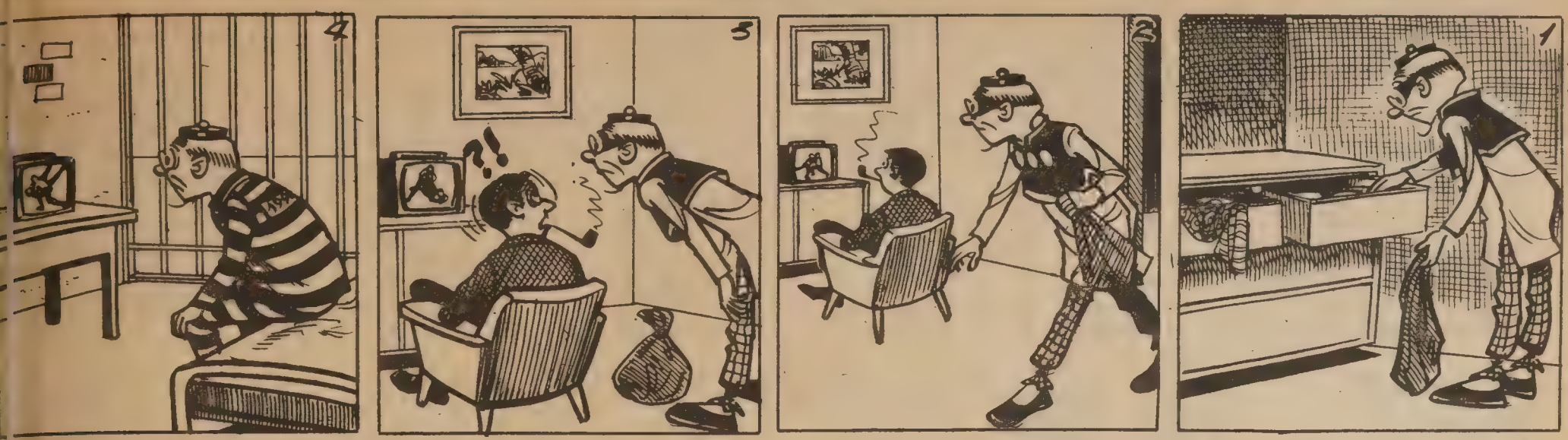
四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧



精彩節目

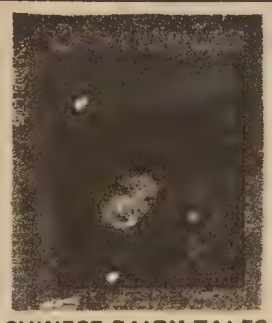
EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

TL01. A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA
By T. C. Lai. This facinating book discribes the Imperial examination system, with a facsimile of an examination script. In Chinese and English. 86 pgs. HB. 5¼x9.
☐ 5.75

TL03. LOVE POETRY FROM THE CHINESE
By T. C. Lai with Jen Tai. This book contains a fine translation of Po Chu-I's long poem Everlasting Woe and 20 love lyrics. In Chinese and English. 30 pgs. PB. 5x7½.
☐ .75

AW01. THE BOOK OF SONGS
Translated by Arthur Waley. One of the five Confucian classics and one of the most important collections of peotry in world literature. To understand these songs was the beginning and end of wisdom. English only. 358 pgs. PB. 5½x8.
☐ 2.45

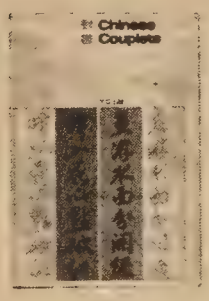


HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50

PGL01. TING, THE CALDRON
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50

FYL1. A SHORT HISTORY OF CHINESE PHILOSOPHY. By Fung Yu-lan.
"Dr. Fung is probably the very best equipped person in the world to write this comprehensive presentation of Chinese philosophy for Western readers."-Library Journal. English only. 368 pgs. PB. 5½x8¾.
☐ 2.95

PAS03. CHINA and the UNITED STATES
By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¾x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



TL02. CHINESE COUPLETS
A collection of the most imaginative "parallel verses", a literary form that is uniquely Chinese. Illustrated with many photographs. In Chinese and English. 134 pgs. HB. 5½x7¾.
☐ 4.00

EAST WEST BOOK SERVICE — **ORDER FORM**

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please send me the books listed below.

[ ] TL01	5.75	[ ] TL03	.75	[ ] AW01	2.45
☐ HB01	3.50	☐ PGL01	3.50	[ ] FYL1	2.95
☐ PAS03	1.50	[ ] TL02	4.00		

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

嘉海記

Kahiki

World's Largest and Most Elaborate
POLYNESIAN SUPPER CLUB
3583 EAST BROAD STREET COLUMBUS, OHIO

WE ARE EXPANDING!
TO GROSS OVER TWO MILLION DOLLARS IN 1972
A SINGLE UNIT 8-HOUR POLYNESIAN OPERATION
IN COLUMBUS, OHIO
NEEDS
EXPERIENCED CHINESE COOKS AND TRAINEES
Please contact Mr. Philip Chin or Mr. M. Verne
KAHIKI POLYNESIAN RESTAURANT
3583 E. Broad St., Columbus, Ohio 43213

本號乃南太平洋式餐館，於一九七二年擴充營業，預算是年營業額超二百萬元。現需唐厨與學厨數名，有意者希函：

徵求 厨師

華埠簡訊

有人說：廿世紀最強烈的特色，是向未來挑戰，把一切力量與目光，指向將來，創造將來，以勇敢而樂觀的心情，迎接激劇的改變；同時在洶湧的波濤中，乘風破浪，邁向更新更遠的境界。所以在這一時代的環境之下，任何眷戀安定、畏懼變革的想法和作法，都是落伍衰老的警號，亦將難以適應這一時代的情勢，而黯然無光。

國家的現代化，應該是我們第一優先考慮的事物，凡有助於現代化者，都是必須選擇的；反之，凡有礙於現代化者，都是必須揚棄的。歷史的巨輪在飛馳前進，必須迎頭趕上，向前看齊，不容徘徊瞻顧。我們在長程的歷史競賽中，原比別人領先了幾千年，到今天，却比別人落後了幾十年。這是一個空前的變局，因爲在過去，幾十年幾百年的差距，都無關宏旨，但是在本世紀的七十年代，可眞是一項嚴重的問題。

我們祖先創造了悠久而光榮的歷史文化，當然值得驕傲，但是在我們手裏，如果不能有更大更好的成就，則過去的光輝，必將因我們的怠惰而衰竭；所有先賢先民締造的偉大文化遺產，除了供作遊客之觀賞與古史家之研究外，已乏更多的意義。抑尤有進者，也許由於我們過去的歷史文化，太豐碩，不免在心理上一意憧憬過去，而疏忽了現在應有的努力與未來新運的開拓，循至抱殘守缺，故步自封，呈現一派衰老的徵象，不能不算是阻礙革新的一大暗礁！

凡是有抱負有雄心的人，無不面對將來，祇有缺乏勇氣與鬥志者，才沉醉於過去；個人如此，民族國家亦無不如此。所以我們必須善用歷史文化的遺產，淬勵志節，激發衝力，創造更光輝的將來，無論如何切不可反使成爲求新求進的沉重包袱。

時代在激變，當然不可以幾千年以前的眼光，來衡量廿世紀七十年代的事物；同樣，外來的事物，亦必須經過嚴格的選擇，決非可以全盤接受，唯有走撮精用宏的路綫，才是開創嶄新前程的終南捷徑。（浩君）

✱女皇杯排球賽

本市華商總會，華僑體育會，爲了使農曆新年期間，增加熱鬧起見，定於二月二十、廿一日一連兩天，假香亞街華人遊戲場，聯合舉辦女皇杯排球公開比賽。西時全體參加者，到場助慶，并由全美華埠小姐主持開球禮及頒獎。該會即日起接受報名，至二月十五日截止。

✱英語補習班

學生服務中心舉辦成人實用英語補習班，已於二月七日在珍碧架小學開課，一班每星期一及四晚，另一班星期六下午上課。詳情請電八八五—五七三九黃賓善君。

✱公共車將減班次

三藩市的公共汽車，將由三月一日開始，減少公共巴士及街車之班次，但纜車則因去年市選中，曾通過一項法案，禁止減少纜車班次，所以仍然照常行駛。公共車減少班次以後，百分之九十的路線會受影響，而星期六及星期日行車，更將普遍減少。

✱中國文化週

三藩市省立大學，爲宣揚各少數民族之文化起見，本年首次舉行一年一度少數民族週，參加者計有中、日、大小呂宋、印地安及黑人等，中國學生會定於在農曆新年舉辦，由二月十五日至十八日，節目多姿多彩，參加者有本埠勞威高中同學會到該校園舞龍，又請僑領講述華埠問題，而高潮則在二月十六日星期三晚七時在該校大禮堂舉行中國之夜，節目計有：名歌唱家又是該校畢業生彭德維演唱中國名曲，中華國樂社伴奏，電影名星江青小姐舞蹈，鴻勝舘國術表演，除以上各項精彩節目之外，還有武俠名片一套，放影「萬里雄風」。請僑胞到時參加，欲知詳細，請電該校亞洲中心五八六—三一六一黃君詢問。

✱台北七人歌舞團

台北七人歌舞團將於二月二十日在羅省長堤中國學生聯誼會所主辦的春節聯歡晚會演畢後，即行來市，參加此間華商總會二月廿四晚在美生堂舉行的「女皇加冕典禮」演出。該團顧問爲劉昌雋，團員爲張帝、辛永秀、曹金鈴、白嘉莉、楊小萍、張明麗、崔苔菁。

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

鼠年到來　恭喜發財
身體康健　財源廣進
恭賀
新禧
並祝
橫財順利
李珍納旅行社同人鞠躬
for Information and Reservation:
Jeanettes TRAVEL SERVICE, INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 397-2343
Cable: "JLTRAVEL"
Lee's TRAVEL SERVICE INC
814 FRANKLIN STREET • OAKLAND, CA 94607
PHONE (415) 834-3787

電腦程序　電腦工藝　電腦管理
CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION
CONTROL DATA CORPORATION
如果你要學習電腦工作請來
世界最有力量電腦製造公司
學習電腦
上午班　下午班　晚間班
即日報名

金十字架

余卓雄

國賢的媽要爲這個九歲的孩子鑄造一個配帶用的小十字架，她對我說：「我們準備寫信回去香港做一個金的，那邊的金和工價都相宜。牧師；」她畧停一下問道：「你看我們該爲國賢做一個上面有被釘的耶穌好呢？還是一個空着的十字架？」

「耶穌的被釘誠然是救贖的事實，但我們要誇耀的不是主在死亡前的痛苦掙扎，而是他在死亡後的復活那種喜樂。沒有復活，死亡的權勢就可以使我們懾服，陷於無望。你以爲基督的不朽重點在何處？」我反問她。

「當然是在那空着的墳墓」。她肯定地回答。

我便接着說：「那當然也是空着的十字架啦。」

一般人在直覺上對十字架的象徵有不完全的印象，以爲十字架是重担的代表，比如死亡、憂傷、失敗、羞恥等。不錯，十字架的設立原是爲了對付犯罪者，是刑具，是懲罰的最頂點。人對待犯了法律的兄弟，沒有改良他的好方法，惟有把他處死，但是罪還在人心，而且變本加厲。

耶穌在十字架上受刑，却使原本是醜惡的記號的十字木頭，一變爲最良善的表記，比如內心的平安、希望、努力、純眞、無比的愛，這不是奇蹟麼？

爲甚麼？因爲上帝憐恤犯罪的人類，不但不任由他們在十字架上釘死，而且要把他們從十字架上除下來。但我們若要被從十字架除下來，先要自己願意被釘上去，這個「被釘上去」，就是把舊生命釘上去，死了。至於「被除下來」呢，就是獲得上帝的赦免，凡在罪中先願被釘死的，才可以體會到「死裏回生」的經驗。

今天我們要糾正平常人對十字架看爲負担的錯誤，如果十字架是痛苦到底的，背負的人豈不蠢極？況且沒有人勉强我們如此做，帶的人都是甘心樂意的，還不是爲感激上帝的拯救而見證麼？還有，他們更願意把新生的經驗傳給別人，十字架如屬沉重，世上有那一個人，忍心把自己背不起的包袱壓在朋友的肩上呢？

我們若眞的有苦難，也不是十字架的結果，而是因我們本身的靈肉之爭而起。其實十字架是一道橋樑，從左邊到右邊，是從流浪到歸家；是從永死到永生；從自私到博愛；從懶惰到辛勤；從貪婪到服務；從哭泣到歡笑；從捨己到收穫……似乎是矛盾的，但那是人的矛盾，因爲天國的道理，很難立刻爲人接受。

基督福音的奇妙之處，乃是重生後的轉變，那些背負十字架愈久的人，他們的滿足愈大。二千年來，沒有一個正確的數目字能告訴我們，多少億萬人看十字架爲唯一的盼望，究竟十字架是負担呢？還是榮耀的釋放？

那些逃避十字架的，不外是逃避責任。愈逃避，愈被罪和舊習慣束縛，罪能給我們甚麼呢？當罪堆積如山，那時眞「一病不起」了。一個放縱的人生，初時學習紀律服從，也許甚苦，漸漸養成高度品格，反以爲樂了。

在教會中我接觸到無數的志願工作者，默默地献上自己，不引爲苦，主基督說：「我來是要叫人得生命，而且得的更豐盛。」當然，十字架之能爲在人類忙亂無從適從之際矗立其方向，不是十字架本身有何價值，乃因主曾在其上受死復活，所有仰望的人有福了。

美國三藩市

遠東樓

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席，樓下酒吧。廂房敞廳。專營專的

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

僑聞納集

✻基辛格年內引退

據最近一期的新聞週刊引述華盛頓內幕消息人士稱：白宮「國策顧問」基辛格表示他將於年內引退，因爲在他這個角色成爲一個中心人物，而爲外交政策爭論的題目之一以前，到某一時候他自已必須擺脫云。

✻瑪連拿慶新年

瑪連拿初級中學家長會將於二月十八日下午七時半在該校（卑街夾車士納街）舉行農曆新年慶祝會，屆時教育局委員將會參加，會中并有音樂及家庭特製食品等餐品。

* * *

商店銀行防刼，多己安裝如圖的電視攝影機或自動攝像機。此種攝機種類極多，爲近年來攝影器材工廠一熱門產品。

TV monitors keep tabs on all who enter and leave.

美洲華僑工程學會舊職員交代典禮留影。（胡新攝）

✻工程學會新職員

美洲華僑工程學會一九七二年新職員，已于一月十五日就職，會長黃錦河，副會長余景灼，財政黃國笙，通訊書記陳瑞沛，紀錄陳溢然，中文林念熹，留任董事趙樹材、張明，新任董事張湘意、關可東、林倫發。

✻曾仲元任董事

三藩市青年會總會，於一月二十日舉行第一百一十九屆年會，通過一項議案，選任華埠青年會華裔青年會仲元爲董事之一。曾君現年十七歲，就讀本市巴保亞中學高中三年級，爲歷來就任青年會總會董事年齡最輕者。

✻新年遊藝委員會

舊金山中華總商會之農曆新年慶會，定於二月二十六、二十七兩日，分別在戶外戶內舉行遊藝大會。茲爲集思廣益起見，特由慶會之遊藝科，組成一委員會，策劃辦理各項節目及籌備演出事宜。該委員會名單如下：

顧問：劉玉芝，主任：周堅乃、林必達，委員：黃瑞申、雷振澤、余富、許榮彰、曹棣華、陳少康、李纘策、文新、李萱頤、李椿頤、余美珍、余文丘、黃絲蘭。

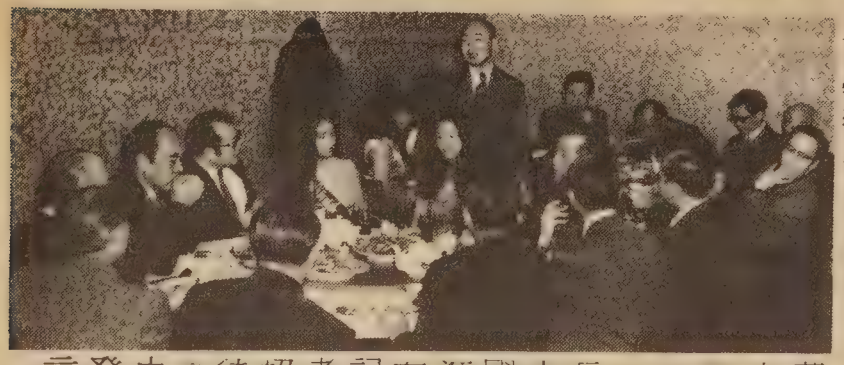
✻英語中心設新班

英語中心將開設簿記及會計班，該課程將從簡單基本原理開始，用中英文施教，採用最新課本，每星期二及星期四下午七時至九時上課，學費全免。

有意向學者請到孟金街五五〇號十樓英語中心報名。報名時間由星期一至星期五上午九時至下午五時，星期一至星期四晚上六時半至八時半。

✻華埠駕車訓練班招生

本市教育局成人教育科，近爲使僑胞有機會學習駕車技能，特在華埠設立駛車條例訓練班，講授駛車條例，俾便領取實習執照，全期時間共爲九週，由二月七月開始至四月十日止，每星期一及星期三，下午七時至九時上課，地點在襟馬多士德頓小學內第二號教室，凡有志學習者，請於上課時，親至上址報名上課。



華商總會會長方國源在記者招待會中發言

✻旅行防疫

阿蘭打防疫中心宣佈：今年起往歐洲旅行之美國人，將免打防疫針。

✻新僑中心報稅

新僑服務中心，由二月一日起，義務爲僑胞塡入息稅，其條件爲：

㈠全年全家入息六千元以下者。

㈡普通標準扣稅方式。

請駕臨華埠都板街一〇四二號四〇二室或紀利大道四三一九號新僑服務中心辦事處。

✻耆英聯歡大會

華埠青年協會職員與中學生組成的青年團體，定於二月十三日（星期日），下午一至六時假座勝利堂舉行耆英聯歡大會。備有電影、抽獎和茶點，歡迎五十歲以上的僑胞參加。

✻羅省華埠小姐

（羅省訊）中華總商會主辦本年度華埠小姐選美，已於上月三十日下午在金國酒家舉行。來自侯桑，由香港公司推薦的十九歲佳麗黃麗芳，榮獲本年度華埠小姐后冠。黃小姐現在羅省加大攻讀動物學。

十九歲的黃少敏獲選爲新年小姐，她在羅省加大專修體育。少女皇后由來自橙縣，十六歲的劉本瑋當選。

百樂酒家

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街一六五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒

飲和食德・人生百樂

星期天點心
巧手精製
小點送席
名廚烹調

標準中菜　美味可口

1972 僑團首長名錄 三

中山大學同學會會長胡奕瀛，副鄧樹英。
台山中學同學會會長駱來添，副伍毅民，李道愼。
培道校友會會長雷覃志仁
美洲中華同學會會長李嘉歡，副譚壽英。
敦風詩社社長朱上進，副趙民治，阮俠清。
中華聯誼會主席陶鵬飛，侯北人，卞伯步。
中國歷史學會會長陳參成夫人，副李群越，陳廷沾。
象棋會會長劉飛雪，林正。
茗談會主席蔡孟齊，副駱來源。
中華國樂社社長潘偉凌，副周仕强。
中聲音樂社社長梁寧，副周松恩。
藝雨音樂社社長曾伯亨，副陳啓明。
中流劇藝社社長居堅乃，副黃瑞申。
僑志體樂社主席周文禧，副譚啓明。
狂風音樂社主席劉榮欽，副劉仲英。
中原攝影學會會長吳穎，副劉毓麟。
華僑體育會會長楊賢，副譚惠。
金門雜貨同業會會長謝伯俠，副李維衰。
俊傑寄廬總幹事王昆，副黎沃。
英發源俱樂部部長譚國材，副李生。
名義寄廬馬澤，劉毓章，張惠民。
嶺南大學同學會會長黃西平，副李灼堃，陳錫照。
國民大學同學會會長胡奕瀛，副鄧樹英。
台山中學同學會會長駱來添，副伍毅民，李道愼。
培道校友會會長雷覃志仁
美洲中華同學會會長李嘉歡，副譚壽英。
敦風詩社社長朱上進，副趙民治，阮俠清。
中華聯誼會主席陶鵬飛，侯北人，卞伯步。
中國歷史學會會長陳參成夫人，副李群越，陳廷沾。

猪年與鼠年

歲去月來，猪去鼠來，史記李斯列傳記李斯「年少時，爲郡小吏，見吏舍廁中鼠食不潔，近人犬數驚恐之；斯入倉中，觀廡中鼠食積粟，居大廡之下，不見人犬之憂」，李斯因而歎息著說：「人之賢不肖，譬如鼠矣，在所處耳。」——李斯後來落得腰斬棄市，誅三族，而秦國也跟着滅亡，然而取法乎鼠的人所在多有，也不限於李斯一個人吧？

又詩經說：「相鼠有皮，人而無儀，人而無儀，不死爲何？相鼠無止，不死何俟？相鼠有體，人而無禮，人而無禮，胡不遄死？」然而我們實在不必盼望這些目光如豆，取法乎鼠而又大不如鼠的人，講甚麼禮義廉耻。

史記陳丞相世家記陳平少時卽有「宰天下如猪肉」的豪語——滔滔者，天下皆是也，有陳平之志氣和抱負的能有幾人呢？

歲聿云暮，今年我們吃多了猪公，個個變得腦滿腸肥，眼看明年鼠輩安要大大橫行，我們這些「肉食者」還只顧宰猪，不以宰天下爲職志嗎？（中川）

本報代售下列書籍（郵費每本二角五）
一、名言選譯（二元）。
二、馮友蘭中國哲學史英譯（二元九五）。
三、賴濟熙文稿精裝影印本（五元七五）。
四、李貞明詩詞集（一元半）。
五、唐寅（唐伯虎）詩畫集（英譯四元半）。
六、對聯——中英對照本（四元）。
七、詩經英譯（二元四角半）。
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
INSURED UP TO $15,000

改制成功造福儲戶
迎接新春恭禧發財
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

亞洲園酒家
埠大 Asia Garden 山金
772 Pacific Ave, San Francisco, Calif. 94133
Phone: 398-5112
不日新張營業
設備豪華
禮堂瑰麗
早午點心
晚飯茶點
撫壽夜宵
筵開百席
筵布菜酌
飛手喜
餐小
氣派
九大府
系列
食
理想
會
營業時間：每日由上午十時至晚十一時

廟宇（下）

芬樓主

古華埠供奉的神，在人們都活在不安定的環境裏便顯得特別受尊重，廟宇也越開越多，所謂「人憑神力，草望春生」，自己力不從心時，便得求神庇助了。

根據一八八五年七月，由花遼爲首的華埠調查特別委員會所發表的統計，那時華埠共有廟宇十三間，其分佈如下：

沙加緬度街夾波洛倫街兩間，市作頓街八零四號一間，士巴佛街（新呂宋巷）六十九號一間，威華利街（天后廟街）三十三號一間，三十七號一間，花園角之布里咸街一間，華盛頓街八百四十二號一間，積臣街七百三十號一間，登衿巷一間，金菊園巷兩間，孟金街夾阿拉街一間。

供奉的菩薩，男性以關公爲最普遍，女性則首推觀音了，這情況大約和中國國內差不多。

新呂宋巷的觀音廟也是華埠著名廟宇之一。

提起大慈大悲觀世音菩薩，幾乎無人不識，她以楊枝甘露，普渡衆生，有關觀音的故事，在中國民間流傳很廣，而且跟着中國文化的傳播，連韓國，日本甚至西藏的偏僻地方，也設廟崇拜其音聲，皆得解脫，以是名觀世音。」由此可知觀世音是入世的佛，和芸芸衆生接觸較密切，便也獲得膜拜的人最多了。

一年中，屬於觀世音菩薩的慶典共有三個，農曆二月十九日爲「觀音誕」，六月十九爲「觀音得道日」，九月十九是觀音掛纓絡的日子，華埠的善男信女，在這三個慶典日都到觀音廟去「許福」。

除了觀音菩薩和天后外，華埠還有一間「金花廟」，這可以說是屬於女性的廟宇，它座落在波洛倫街，是廣東人特別是珠江三角洲一帶居民最喜歡供奉的女神。

相傳金花菩薩是十五世紀時代的人，她出生時有異香，能爲人預測前程，後來投江升天，她的屍體浮至廣州河南堤岸，遍體有花香，同時河中出現一檀木雕像，河南的人便爲她立廟，因體有異香如繁花密集，便叫這廟爲「金花廟」，膜拜的人都爲婦女界，她們大多向金花菩薩求子嗣或許願求「有情人成眷屬」。

流傳在廣州一帶的民歌，有這麼一首：

「順風順水過沙灣，逆風逆水到河南，河南有間金花廟，老爺大姐求仔生，許下鷄春和鴨蛋，幾時生仔幾時還。」

這是當地民俗的寫照。

而且大多屬於水上人家，因貧窮賣來金山當娼，所以她們全是「大足婦人」，由於在廣州河南一帶對「金花娘娘」的崇拜，便把這一風俗帶到美國來，有着這一淵源，因而到「金花廟」去的，都是鶯鶯燕燕之輩，那時華人有家眷在美國的很少，即使有也「三步不出閨門」，街頭所見，都是青樓人物。

古華埠也有城隍廟，這是社神，是地方神的總管，因爲他「有求必應」，擋災扶危，保民平安，因此不論任何地區的城隍廟，都香火很盛，每年的農曆五月十三日，例有城隍大祭之舉，在中國常有迎神遊行的節目，但在古華埠，菩薩巡遊的只有「侯王」，這是習俗使然也。

還有一間「列聖宮」，供奉的菩薩是綜合性的，所謂「列聖」，便是列位神聖的意思，除了著名的關公、周倉、關平等外，還包括了文昌帝君等。

各姓氏團體，都供奉他們自己的祖先；如李氏供老子，龍岡公所供劉備，關公，張飛，趙子龍等，則設神龕供奉，並非廟宇。又孔孟聖人，屬於儒教的，不在神的範圍以內，更不算得上是菩薩，所以只作精神上的崇拜，而無香火靈簽之類的設立。

（續完）

謹訂於一九七二年弍月拾叁日（農曆辛亥年臘月廿九日）舉行謝年宴會下午弍時至四時在本社平劇助興五時半假座皇后酒樓酒會七時半入席敬請
僑界領袖
中美長官　屆時
各位社友
駕臨共聚謝歲藉增
光寵

代東

東華社敬約

信託儲蓄貸欵會
◀華埠分行▶

恭祝各位　樣樣都有
賀君儲蓄　多多富有
新年利市　個個皆有
年晚煎堆　人有我有

活期五厘—複利計算每年實得五厘一三
三個月五厘二五—五百元起每年實得五厘三九
一年期五厘七五—一千元起每年實得五厘九二
二至五年期六厘—五千元起每年實得六厘一八
五千元以上存戶。免費贈送保管箱。及可自行簽支票。有政府機關最高保額弍拾八萬元。（如一家四位均有戶口）

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆
星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

副總經理
兼分行經理　胡國良謹啓

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

UNION Plaza
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
電話：(702)386-1

霸沙大酒店

特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

談美元貶值與美國的經濟

周維傑

美國由於在越南戰場打了很長期間的消耗戰，又要付出很大的軍費來維持在歐洲和世界各基地的龐大部隊，美國遊客在世界各地又大量花出旅遊費用，促使美元大量向外流；長期間美元的向外流出，使美國在國際上的負債大爲增加，這樣一來，美元的元氣大損。因爲美元是國際貨幣，美元大量外流而產生國際貨幣危機，自去年五月份以來歐洲各工業富裕國家和日本都要迫使美元貶值，但美國財政部長康納利表示決心不使美元正式貶值，德國、歐洲各貿易富國只好採取浮動匯率對付，國際貨幣危機暫息。去年八月十五日尼克遜總統採行新經措施，對內凍結工資、物價、房租的加價，對外宣佈美元停兌黃金，從此美元與黃金分道而行。新經濟政策對外又課征百分之十的進口附加稅，圖以挽救美國國內的經濟。但由於新經濟政策中，尼克遜總統宣佈美元停兌黃金，黃金牌價形同虛設，國際金價驟漲，美元實際貶值，迫使日本、德國和其他各主要貿易國不得不再次對美元採行浮動匯率，使本國貨幣一再升值。國際貨幣危機再次發生，擁有大量美元，或以美元爲準備金的國，自由世界各國的經濟也普受其累。

去年九月起，十國財長分在倫敦、華府及羅馬三度集會，企圖解消此國際貨幣危機，但皆以美國堅持不肯以提高黃金牌價，作爲美元正式貶值的方式，三次會議都不歡而散。去年十一月底，十國財長在羅馬集會時，美國財政部長康納利備受各國的大壓力，原已透露美國經濟漸趨穩定，美元亦可貶值的消息。到了去年十二月十四、十五日美國總統尼克遜在葡屬亞速爾羣島，和法國總統龐畢度舉行兩天會談之後，發表了聯合公報：爲解決當前國際貨幣危機，美國決意實施美國直接貶值，法國亦同意今後各國貨幣匯率，可作較大幅度的變動。去年十二月十八日，尼克遜總統正式宣佈美元貶值，美元三十八元兌換一盎斯黃金（以前是每一盎斯黃金兌換三十五美元），美元正式貶值百分之七點八。此次美元正式貶值得以實現，對於自由世界十大主要貿易國家來說，自爲一大喜訊。但美元正式貶值之後，對於國際間的影响利弊各有，因爲美元貶值後，世界各強勢貨幣升值的情形是，馬克升值百分之十二點二以上，日圓也十十五。這樣的情形，自然對這些國家的經濟發展的影响利與弊皆有。但此次美元正式貶值後，尼克遜總統接着宣佈取消課征百分之十的進口附加稅，當然對一些主要貿易國家是有一些好處的。

曾得諾貝爾獎金的經濟學家沙謨遜教授說過：美元一向被估價過高，美元貶值不是珍珠港事件，美元貶值後，美元所受的壓力反而可以減少。因此，此次美元正式貶值後，美國國內購買力沒有減少，去年聖誕節全國各地的購買力反而增加。美元貶值後，美國生產品的生產成本降低，在國際市場上更有利於競爭，因此可以創造五十萬人就業的機會。一般人預測美國的經濟，今年會逐漸看好，股票市場近來亦都呈現好景。筆者在此，也預祝美國的經濟恢復繁榮。

本酒家經理蔡暖先生與頭廚陳桂龍師傅將於本月十五日上午九時在NBC (Dinah Shore Show) 作全美華人新年慶會節目電視播放（本市第四號電台希僑胞收看）

皇宮酒家謹啓

沙顯事件

七日下午抵華埠女青年會，意欲解答有關教育問題及聽取家長意見。局長到達時部份家長因不滿車載措施，大呼「出去！沙顯出去！我們不要沙顯！」以致會議無法進行，後有人跳上沙顯座車被汽車駛去時拋下受傷。

★　★　★

這一年市教育委員會人事上已有變遷，反車載之合比醫生及嚴泮欣律師任委員後，保守派勢力已佔優勢。教育局正副局長均爲行政人員，直接受命於委員會，華人家長對學校有何不滿，可托嚴律師向委員會提出。

市教育局對華埠家長意見向不尊重，結果要來華埠開會時總是碰釘子。前教局長詹堅士曾到華埠小學禮堂開會，當場被人擲巨型炮仗，禮堂外一校長私人汽車被人放火焚毀。問題

沙顯到任後，且看華埠輿論中對他攻擊日甚一日，某日報還常在首頁刊登「社論性」的新聞反對教局及沙顯。沙顯自是華埠人士心目中最不受歡迎的人物。奇怪的是：沙顯的左右手不但沒有替他發新聞稿以正視聽，更不見有來自教局要求更正的電函。做成華埠輿論一面倒的情況，也難怪民情如此激昂了。

★　★　★

東西報自始至終都在中英兩版中表達對教局的不滿，但我們鼓吹以談判方式解決問題，以合理方式遵從最高法院的法令。我們與嚴律師在教育理論立場上或有距離，但我們尊重他的職位，希望他在教委會中能爲爭取華人利益而努力，也希望家長們能冷靜一點，通過嚴律師在教局的職位，以正常程序在教委會中尋求問題的解決。

罪案嚴重

（上接首頁）

了，不僅門要關上，而且還加上「重鎖」。

人民對治安不良，深具戒心，儘管重門深鎖，失竊案仍無日無之，而且失主報案，警方也表示無能爲力，循例給你塡一張失竊表便算，能破案的眞如「鳳毛麟角」。於是人民埋怨執法機關不盡力，警政弛懈，入夜街頭零落，即使是不夜天的大城市，如今廿四小時營業的商店已減少到以前的十分一了。

埋怨警政嗎？但執法機構却有難言之隱，除了人手不夠外，最主要原因是法院處理罪案太過寬容，警察費盡九牛二虎之力破案捕犯，結果法院却輕輕鬆鬆的把他放了，這個罪犯繼續犯罪，再度拘捕，但入了法院又判放走他，如此這般，罪犯便和警察玩起「捉迷藏式」的遊戲來了。

羅省警察局長大衞士說，羅省百分之九十罪案沒有判罪，對於人民自由公正生活是有很大的影響的，十年前，罪案鎖在鐵牢內面，人民可歡樂地在街頭追尋愉快的生活，如今人民把自已鎖在家裏或辦公廳內，而罪案則在街上橫行了。

紐約市一九六〇年重罪案共三萬五千六百二十九宗，一九七一年增至九萬四千零四十二宗，十年內增加了百分之一百六十五，但最笑話的是，警方破獲了九萬四千宗罪案，而判罪的不過五百五十二宗，其他都銷案釋放，換句話說，警方耗費了無數人力及時間所破獲的九萬多宗罪案都白白地給法院批銷了。

這種情況，各地皆然，曉士頓市去年也有百分之九十罪案，爲法官「從輕發落」，阿連達之浮頓縣去年共有重罪案六千二百五十六宗，結果只有三百九十六宗判罪，積彩市去年重罪案共一萬一千宗，判罪的也只有一千一百一十五宗。

對於法院處置罪案過於寬容，造成人人不畏罪的心理，綜合起來，可有以下幾點事實：

㈠在警方將罪犯逮捕後交由法院審判的期間，常常一再延期審訊，馴至後來對判罪更難。

㈡罪犯之辯護律師，很會爲犯罪者解脫，避重就輕，承認小罪，可獲法官之「從輕發落」。

㈢即使是重大罪案，對選擇組成陪審團之過程及手續太繁雜，而其中一個陪審員提出反對，可停止審訊進行，甚至重新另組陪審團。

㈣被告罪犯之辯護律師常常一再要求法官延期審訊，有時拖到主要證人他去甚或死亡，而對罪犯有利。

㈤保釋制度不嚴密，使在保釋期間之罪犯有再行犯罪可能。

由以上數點來看，美國的法院確是過份寬容，所謂對犯罪寬容，乃對好人受苦，希望法院方面要改改作風，才能向犯罪宣戰。

恭賀新禧
僑胞敬祝
飲食健壽而康
皇后酒樓全人鞠躬
DINE IN SPLENDOR AT THE
EMPRESS OF CHINA
838 GRANT AVENUE
Reservations 434-1345

金山客批世情

返老還童

尼克遜總統在會見維珍尼亞小學生代表時，獲贈一册「小學生現代中文」。

金山客曰： 返老還童，亦人生佳事也。

三雄鼎立

墨西哥齊華華市在同一日之上午，有三家銀行方開市十五分鐘，即遭匪打刦。

金山客曰： 三雄鼎立，各顯威風，美國電視題材又多一宗矣。

盲女接線

香港訓練盲女當接綫生，成績甚佳。

金山客曰： 「心有靈犀一點通」，盲目不盲心，成績之佳，原可預料。

未婚女性

倫敦主管戶籍部門，近向國會提出報告，謂未婚女性較已婚女性早死。

金山客曰： 中國婦德有「三從」，未嫁從父，出嫁從夫，老來從子，三從失其二，難怪早死。

國策顧問

美國白宮國家安全顧問基辛格，有人譯其官銜爲「國策顧問」。

金山客曰： 此乃神來之筆，蓋台灣亦有「國策顧問」，譽之者有與榮焉，貶之者基辛格亦覺得有人陪。

得啖笑 現場錄音

誤解成語

大兵甲：我地圍城圍咗個幾月，呢趟攻入城去，一定殺到佢地「鷄犬不留」，咁先之消得我呢啖氣。

大兵乙：重駛講咩，我地冇食肉咁耐，打入城去重唔劏鷄殺狗咩。

口角之由

二叔父：點解你屋企常日咁嘈吵，你阿爸同阿媽好似唔係幾和諧咁？

文仔：佢地兩個成日嗌交。

二叔父：叫你阿爸唔好管咁多嘢唔係得囉。

文仔：就因爲佢乜都唔管，常日係玩雀仔阿媽先至鬧佢。

二埠
中山酒家
旨酒嘉肴皆稱二埠
DYNASTY
大筵小酌　名厨烹調
地方雅潔　免費停車
1402 Broadway • 444-3695 • Sacramento
Ample Parking Rear of Restaurant

歡迎僑胞
介紹定閱本報

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
映獻重隆日九
每日正午十二時放映
636 Jackson St.,
Phone: 982-6644
恭賀新禧
價票 成人 25 小童 75
同場加映 盤絲洞 沈依萍
THE THREE SMILES
三笑
凌波 李菁 領銜主演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 彩色古裝歌唱奇情巨片
十七日隆重獻映
同場加映 陰陽刀 凌雲 林莉
THE LADY HERMIT
子娘尼鍾
鄭佩佩 羅烈 施思 領銜主演
王俠 房勉 康嘉 趙雄 羅漢 主演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 曲折奇情武俠打鬥巨片

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
二月十日起獻映：
古裝歌唱輕鬆諧趣 春花長好月長圓
鳳凰女 何非凡 麥炳榮 洗劍麗 主演
粵劇形式神話歌唱 八仙鬧東海
林鳳 陳宝珠 張英才 關海山 李香琴 半日安 主演

夜讀集　貞明
※李貞明詩詞集「李牧信仰純篤，宗教經驗湛豐，抑更素佩其文筆優美，玆獲先睹其「初熟之果」纍纍爲大快也。觀其極嫻語體詩，更工舊律，有時雄渾蒼茫，有時清新秀麗；是眞教牧界之眞能詩者，蓋不愧爲『詩牧』也。」——謝扶雅
※本報代售，每本一元五角。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 6 • FEBRUARY 9, 1972 15 CENTS

中華民國六十一年(一九七二)年二月九日 •第六卷 第六期 •每份一毫半

美國罪案日趨嚴重 法院寬容乃一主因

美國罪案的嚴重，已成爲全國人民所詬病的事實，過去「夜不閉戶」的太平時代不會重見了，我們在電影上，常見家庭主婦出門，即使把大門關上，也將鎖鑰放在門口地墊下面，易言之，門雖關也不過是象徵式而已，人人都知道地墊下面有鎖鑰的，但時至今日，再沒有人把鎖鑰放在地墊下面

(下接十八頁)

SHAHEEN STAMPEDED OUT OF CHINATOWN

YOUNG CHINA EDITORIAL

on page 2

A Culture Center progress report

on page 5

總統訪華與華裔立場

上週「支持總統和平之行」一文刊出後，少年中國晨報在社論中對文中論點提出不同的意見，另該報凌遇選社長親到東西報報社送來英文信一封，要求本報將少年報社論譯英文刊出。本報除將該社論譯出外，更將凌社長原信刊出。我們在此也要求少年報將「支持總統和平之行」全文刊出，以表公允。

美國是一個民主自由的國家，對言論自由的保障，在世界上可算是獨無僅有。這裏有國民黨的報張，也有共產黨的報張，有「台獨」的刊物，也有學生「保釣運動」的出版物。百家爭鳴，多姿多采。我們認爲是一件好事。東西報與少年報立場論點不同，讀者大可比對，便知誰是誰非。

東西報是華裔的報刊，我們的宗旨是爲華裔謀福利，站的立場既非親台北，亦非親北京。我們身在美國，賺美國人的錢，當美國政府的兵，交美國政府的稅，拿美國政府的護照，實是站美國華人立場說話的刊物。

所以少年報諸公不必誤會。我們既不是國共鬪爭中的所謂民主人士，也不是中立的無黨無派人士。東西報同事中差不多都是有黨有派，不斷參與政治的，所不同的是所參與的不是中國政治，而是美國的黨派，美國的政治活動而已！

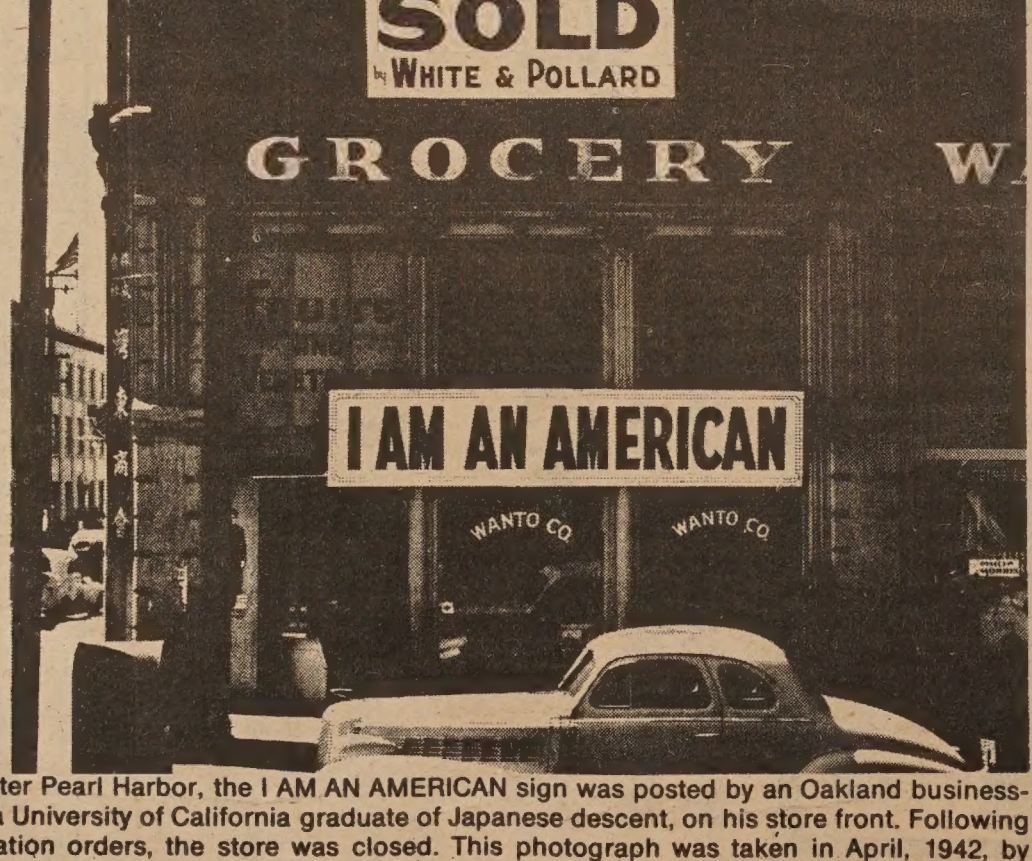
少年報來信否認爲外國宣傳機構，說該報也是加州立案的華裔報張，同時否認該報爲國民黨刊物。

該報是否國民黨刊物，可在年前該報改組時所發新聞稿看出來。我們剛巧存有剪報一端，特在第二頁製版刊出。

該報是否外國宣傳機構，我們也不必費神查究立案地點。只要打開少年報一看，文中凡有「我國」、「我政府」等是指美國或美政府，還是指台灣國民政府呢？讀者一看便知。

這些都是枝節問題。對華裔來說，總統訪華最重要的不是提高北京國際聲譽，也不是有助白宮新訂亞洲政策，而是改善在美華人地位問題。

美國白人歧視黃種人是人所皆知的事實。二次大戰時，政府一聲令下，西部日僑日裔全部關進集中營。當時許多人還佩上「我是華人」胸章以免被人誤打。韓戰時反華潮亦盛，畢業生找不到職業，華人家庭找不到房屋。報張雜誌刊出醜化華人的文字與圖片，使美國人對華裔存疑惑甚至憎恨之心。我們在美國日子久的，這些事記憶猶新，怪不得華裔們對總統此次和平之行，均望他能馬到成功了。(劉池光)



Day after Pearl Harbor, the I AM AN AMERICAN sign was posted by an Oakland businessman, a University of California graduate of Japanese descent, on his store front. Following evacuation orders, the store was closed. This photograph was taken in April, 1942, by Dorothea Lange.

(圖爲二次大戰時日裔商店一面掛上我是美國人大牌，一面要賣屋賣地進集中營的情形)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102